



UBUPILIBULO BWÁ JUZU 'AMMA
MU CIBEMBA.

IBUKU ILYALENGA AMAKUMI
YATATU MULI QUR'AN.

www.islamic-invitation.com

<https://www.islamic-invitation.com>

UBUPILIBULO BWÁ JUZU ‘AMMA

MU CIBEMBA.

IBUKU ILYALENGA AMAKUMI YATATU MULI QUR’AN.

Uwapilibwile ni:

Musa Abdallah Mazombola.

Al-Hamdulillah, ndetotela Allah (Lesu umu Uwacine) pa kunenga ukuba umu Islam, elyo na pa kumpela akashita na kambi, akakupilibula Juzu ‘Amma mu lulimi ulwa Cibemba.

Eico uyu umulimo uwa kupilibula Qur’an, mulimo umu uyo untu nasenda uwakupilibula Qur’an yonse mu lulimi ulwa Cibemba. Na Al-Hamdulillah umulimo uyu uwakupilibula Qur’an uleenda bwino; na Insha Allah, panuma ya nshiku fye ishakupenda walaba limbi naupwa nga cakuti Lesu Umwine Apala (Asuminisha).

Eico ukupilibula kwandi ukwa Qur’an, inkonkele Tafsiri Jalalayn, e kutila inkonkele ukupilibula kwa Ncenshi (Bakalapashi) babili abena Misri (Egypt):

1. Jalalud Din Muhammad ibn Ahmad Al Mahally, uyo uwa fyelwe mu mwaka wa 791 H/1386 CE no kufwa mu 864H/1459 CE uwaikela pa calo imyaka 73. Uyo uwalondolwele Qur’an ukufuma pali Suratul Kahf ukufika pali Suratun Nas.
2. Elyo na Jalalud Din Abdur Rahmaan ibn Abi Bakr As Suyuty uwalondolwele ukufuma pali Suratul Baqara ukufika pali Suratul Al-Isra, uyo uwafyelwe mu mwaka wa 849 H/1443 CE no kufwa mu 911 H/1505 CE uwaikela pa calo imyaka 62.

Lelo tekutla ati, ukupilibula kwandi, impilibwile Jalalayn ishiwi pe shiwi, nga fintu Jalalayn yalondololwa, awe iyo. Lelo inkonkele fye ubupilibulo bwabo buntu bapilibwililemo Qur’an.

Ukufumyako fye ubulondoloshi bwa tumashiwi twa panshi, bwena ninsendako na kuli bakalondolola bambi abapusapusana.

Eico kuli balya bonse abelepitemo muli iyi Qur’an esheni ukumona Tafsir Jalalayn pantu eyo nkonkele sana pa kupilibula, mwi esha ukukonka ama Tafsir yambi; awe iyo!

Eico kuti naba ne nsansa sana nga cakuti bakabelenga ba ubu bupilibulo bwa Qur’an, lintu bakasanga icilubo bakakwate ukunjishibisha mu kwangufyanya ukwabula ukwikala tondolo, nelyo ukunseka, pantu ine ndi muntunse elyo no lulimi lwa ci Arabu te lulimi lwandi, elyo kabili no mulimo onse uubombwa no muntunse taubula icilubo, eico apo na ine wine ndi muntunse tekuti mbulwe icilubo mukupilibula kwandi.

Kano fye Umwine Kabumba uwa pwililika muli fyonse, e ushakwata icilubo mukubomba Kwakwe, nga fintu Umwine ashininkisha ukuti: “Tekuti umone ukupusana ukuli konse mu kubumba kwa kwa Wafulisha icikuku.” (Qur’an 67:3).

Kabili aletwalilila ukulanda ati: “Bushe ifi, tabaleikutuluka Qur’an? Kabili ingafuma ku ushili Allah (Lesu umu uwacine), ukwabula na kutwishika nga balisangile mukati kaiko amampusanya (amacilanya) ayengi.” (Qur’an 4:82).

Eico kanshi umulimo wa buntunse onse taubula icilubo, eico ndemilomba bonse bakabelenga ukuti njishibisheni ifilubo fyonse fintu mukasangamo pa kuti uyu umulimo uushaikulila wipelela pa nshila eico ifwe bonse lekeni tubombele pamo, no ukatulipila pa mulimo uyu ni Allah (Lesa Umwine Kabumba).

Eico, ico ndelomba sana cakutla ati, nga cakutla kuti casuminishiwa kwaba amaka nalefwaisha sana ukuti cila mweshi ukulafumya Juzu imo imo, kuli aya ama Juzu yambi yantu nalembako, nga cakuti kuti kwaba abakuntungilila, pakuti twapelako akashita kuli bakabelenga abo abakalapitamo, ukukwata akashita akakupitulukamo bwino bwino mukutekanya.

Ilyo nombwa cikashininkishiwa ku bengi, ukuti, Qur'an iyi iya Cibemba ilifye bwino kuti yafuma, elyo lyena tukese ifumya yonse pa muku fye umo Insha Allah.

Nine musha wenu:

Musa Abdallah Mazombola.

1. SURAT AL-FATIHA

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 7.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Muddaththir.

<p>1. Mwi shina lya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <p>2. Ukulumbanishiwa konse ni kuli Allah (Lesa umo uwacine) Mwine Lubanda wa fibumbwa fyonse,</p> <p>3. Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse,</p> <p>4. Imfumu¹ ya bushiku bwa mpela,</p> <p>5. Niwe fye Tupepa; na Niwe fye Tulomba ubwafwilisho.</p> <p>6. Tutungulule ku nshila ya bololoke,</p> <p>7. Inshila ya balya Wasenamina; teyabalya Wafulilwa na balya abaluba.</p>	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾</p> <p>الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾</p> <p>الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾</p> <p>مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾</p> <p>إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾</p> <p>اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾</p> <p>صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾</p>
--	--

4. *1. Apo paba imisomene ibili, kuti mwasoma “مالك” “maaliki” ku kubomfya “maad” pali “miim” nelyo kuti mwasoma ati: “ملك” “maliki” kukukana bomfya “mad” pali “miim” na fyonse fili fye bwino.

78. SURATUN NABAI

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Amafungu yabili, ama Ayat 40.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Ma'arij

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ninshi baleipushanyapo? 2. Ni pelyashi ilikalamba (ilya cindama ilya pa ku bushiwa kwa bafwa) 3. Pali ico epo bena balekansana 4. Kabaleke ifyo! Ni nomba line fye bali no kwishiba. 5. Kabili kabaleke ifyo! Ni nomba line fye bali no kwishiba. 6. Bushe! Tatwacita (Tatwapangile) icalo ukuba ubusanshi? 7. Ne mpili ukuba nge mpopo (insunga ukuti icalo cikatike)? 8. Kabili Twamibumbile abaume na banakashi; 9. Kabili Twapangile utulo twenu pa kutila mulekwata ukulatusha; 10. Kabili Twapangile ubushiku nge cakufwala; 11. Kabili Twapangile akasuba (day) mukufwailamo ubwikashi; 12. Kabili Twakulile pa mulu wenu (imyulu) cine lubali iyakosa; 13. Kabili Twapangile inyali ibengeshima kabili iyakaba; 14. Na Twaikishe ukufuma mu makumbi amenshi ayapongoloka (ayetuluka), 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾</p> <p>عَنِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾</p> <p>الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْلِفُونَ ﴿٣﴾</p> <p>كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾</p> <p>كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾</p> <p>أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾</p> <p>وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾</p> <p>وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾</p> <p>وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾</p> <p>وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾</p> <p>وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾</p> <p>وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾</p> <p>وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾</p> <p>وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً نَّجَاجًا ﴿١٤﴾</p>
--	--

15. Pa kutila Tumenesheko inseke no mulemfwe (umusalu),	لَنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
16. Na mabala ya fimiti ifyatola (ifyatitikana).	وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
17. Cinecine ubushiku bwa bupingushi bwalipekanishiwa inshita yaiko;	إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتَنَا ﴿١٧﴾
18. Ubushiku ipenga likalila mukesa imilongo ne milongo (amabumba na mabumba);	يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَنَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
19. Ne myulu ikesuka ikaba iminshi minshi;	وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾
20. Ne mpili shikafumishiwapo no kuba (nga) lwenge-enge.	وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
21. Cine cine umulilo wa muyayaya waba fye pa kulolela,	إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
22. Ku babembu e ncende yabo (ni ncende ya babembu),	لِلظَّالِمِينَ مَنَابِتًا ﴿٢٢﴾
23. Bakekala umo mwine inshiku ishingiri (imintependwa ya myaka),	لَيْثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
24. Tabakasondemo ukutalala (umo mu mulilo) atemwa ukunwamo (icisuma),	لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾
25. Kano fye ifyabilauka na mafina.	إِلَّا حِمِيمًا مَّعَسَا فَا ﴿٢٥﴾
26. Icilambu icalingana (ne milimo yabo iyo babembukile Lesa).	جَزَاءً وَفَا ﴿٢٦﴾
27. Cinecine bena bali abashalebela ubushiku bwa kupendwa (bwa bupingushi).	إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾
28. Kabili balipontele Amashiwi yesu ukuyakana.	وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّابًا ﴿٢٨﴾
29. Ne cintu fye conse (ico bacita) Twalicisungila mu citabo.	وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾
30. E ico (bancita tubi bakebwa ukuti) sondeni (ubukali bwandi)! Kabili Tatwamilundileko kano fye ukukandwa.	فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

31. Cinecine abaakatina balipekanishiwa ukulubuka (ukupusushiwa);	إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾
32. (Bakapelwa) amabala ne myangashi,	حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾
33. Na ba cisumpi (abakashana abashaishiba umwaume, nabo abakashana bakapelwa bacitumpila, abapungwe babo),	وَوَاعِبَ أُنْرَابًا ﴿٣٣﴾
34. Ne nkombo ishaisula (ifikombe ifyaisula ifyakunwa ifisuma),	وَكَاْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾
35. Tabakomfwe umo ifya bupumbu (ifyabuwelewele) nelyo ifya bufi (imiponto);	لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدَابًا ﴿٣٥﴾
36. Bakalambulwa ukufuma kuli Mwine Lubanda obe, icilambu icapendwa bwino (icakwanina ne milimo babombebele pe sonde);	جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا ﴿٣٦﴾
37. Mwine Lubanda wa myulu ne calo ne fyaba pakati kafiko; Uwafulisha icikuku; tabakakwanishe ukulanda nankwe.	رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾
38. Ubushiku akeminina Mupashi (Malaika Gabriel) na ba Malaika mu milongo; tabakalande kano fye ulya uukasuminishiwa kuli (Lesa) Uwafulisha icikuku nao akasosa fye icumi (icatambalala, icalungama).	يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَن أِذْنُ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾
39. Ubo e bushiku ubwa cishinka, e ico onse uulefwaya kasende kuli Mwine Lubanda wakwe inshila iyawama.	ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَن شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ مَنَابًا ﴿٣٩﴾
40. Cinecine Tulemisoka kuli uko ukukandwa ukuli fye mupepi, Ubushiku umuntu akalolesha pa fyo amaboko yakwe yabili yatangishe; elyo akasosa uwalekana icine ati: “Iye akalanda kuli ine! Kanshi nganali fye iloba”.	إِنَّا أَنْذَرْتَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

79. SURA AN-NAAZI'AT

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Amafungu yabili, na ma Ayat 46.

Yatelemwike panuma ya Surat An-Nabai.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ndelapa kuli balya (bamalaika) abatintanya imyeo bulukubuluku (iya bancita tubi), 2. Na kuli balya abasenda (abafumya) imyeo mukutekanya (mubusuma, mubufuke) iya balungami, 3. Na kuli balya aboweleda nayo (mu lwelele) (Abaya nayo ulubilo iyo imyeo) 4. Ukuyaifikisha mukwangufyanya uko kuntu baifikisha 5. No kuya ipekanishisha ifipope (ifyebo) 6. Ubushiku ipenga Iya kutendeka likalila 7. Pakakonka ipenga limbi ukulila 8. Imitima pali ubo ubushiku ikalatuntatunta (ku mwenso). 9. Amenso yaiko yakakontamina fye panshi (ifinso fyabo fikenamina fye panshi) 10. Basosa (ukuti): Bushe! Cinecine ifwe tukabwelela nga fintu twali pa kutendeka? 11. (Tukabushiwa) nelyo tukabe amafupa ayabola (ayatobaika?) 12. Basosa (ukuti): (nga cikacitika ico ninshi) cikaba kubwelela ubonaushi (ubuluse). 13. Cinecine ico cikaba musowa fye umo 14. Bena bakesaisanga fye pa mulu wa calo (na babushiwa bali abomi) 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>وَالنَّازِعَاتِ غَرَابًا ۝١</p> <p>وَالنَّاسِطَاتِ نَسْطًا ۝٢</p> <p>وَالسَّابِقَاتِ سَبَاقًا ۝٣</p> <p>فَالسَّابِقَاتِ سَبَاقًا ۝٤</p> <p>فَالْمُدْرِيَاتِ آمْرًا ۝٥</p> <p>يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۝٦</p> <p>تَتَّبِعُهَا الرَّاكِبَةُ ۝٧</p> <p>قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ۝٨</p> <p>أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ۝٩</p> <p>يَقُولُونَ أَيْنَا لِمَردُدُونَ فِي الْخَافِرَةِ ۝١٠</p> <p>أَيْنَا كُنَّا عِظْمًا نَخِرَةً ۝١١</p> <p>قَالُوا تِلْكَ إِذْكَرَةٌ خَاسِرَةٌ ۝١٢</p> <p>فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ۝١٣</p> <p>فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ۝١٤</p>
---	--

15. Bushe! Lyalikufikila ilyashi (ilandwe) lya kwa Mose?	هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾
16. Lintu Mwine Lubanda wakwe amwitile mu mawanga (mupokapoka, mukonko) wa senaminwa uwa Tuwa	إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْقَدَسِ طُوًى ﴿١٦﴾
17. (no kumweba ati) Kabiye kuli Farao; cinecine wene acilamo ukuponta	أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾
18. Ukamwebe (Farao) ati: Bushe, ulefwaya ukuisangulula?	فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾
19. Na ine ndekutungulula kuli Mwine Lubanda obe ukwate ukulamutina.	وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَنَخَسْئِ ﴿١٩﴾
20. Elyo (Mose) amulangile (Farao) Icipapwa icikalamba	فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾
21. Lelo (Farao) Aliponteele (Mose) no kukana (Lesa wakwe)	فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾
22. E ico alifutete (abwelele ku numa) no ku mumanya (ukuipamfya ukulesha abantu ukukonka Mose)	ثُمَّ أَذْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾
23. E ico alibalonganike (abantu) no kubilikisha	فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾
24. Atile (ati): “E Ine Mwine Lubanda wenu uwapulamo”	فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾
25. E ico Allah (Lesa umo Uwacine) Alimukandile (pa mulandu) we shiwi lya kupelekesha (ilya kutila “E ine wine Mwine Lubanda wenu uwapulamo”) na kwi shiwi lyakwe ilya pa kutendeka (ilyo lintu atile ukuti: “Takuli umulungu umbi untu naishiba ukucila pali ine.”)	فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾
26. Cinecine muli ico muli ukusokwa kuli ulya uutina Lesa	إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾
Icifungu calenga 2	
27. Bushe, ni mwe mwaba no bubumbo ubwakosa nelyo mulu? Wene e waukulile.	ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾
28. Aimishe ukutumpuka (ukusansama) kwa iko Aupanga na bwino bwino.	رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّنَهَا ﴿٢٨﴾
29. Kabili ubushiku bwaiko Abukupika ne mfimfi no	وَأَغَطَّشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

kubufumyapo ku kacele kaiko.	
30. Ne sonde panuma ya ifyo Alilisasapwile (Alilyanshile, Alilifungulwile).	وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾
31. Afumya muli ilyo line amenshi yaiko no mulemfwe waiko (ifimuti, umusalu, ifitwalo na fimbi)	أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾
32. Ne mpili nasho Alishishimpa (Alishipopela)	وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾
33. Ukuti mulefibomfya imwe (cibe cibweshia kuli imwe) na ku fitekwa fyenu	مِنْهَا لَكُمْ وَلَئِنَّكُمْ لَفِيهَا ﴿٣٣﴾
34. Ilyo bukesa ubushiku ubukalamba ubwa malangulushi	فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾
35. Ubushiku ubo umuntunse akebukisha ifyo acitile	يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾
36. No mulilo ukalangwa pa bwelu kuli onse uumona	وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ ﴿٣٦﴾
37. Lelo ulya onse uwalekana icine	فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٣٧﴾
38. No kutemwisha ubwikashi bwa pe sonde	وَأَنزَلَ الْخَبِيرَ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾
39. Cinecine (mu) mulilo wa muyayaya (Jahiim) e mukaba ubwikashi bwakwe.	فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾
40. Na ulya onse uwatinine ukwisaimikwa kuli Mwine Lubanda wakwe, no kukanya umutima wakwe ku fya lunkumbwa (lwa pa calo)	وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾
41. Cinecine Ibala lya nsansa likaba e bwikashi bwakwe	فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾
42. Balekwipusha (iwe Muhammad) pa lwa Kashita kalya ukubako kwaiko ukuti kukabako lilali?	يَسْتَأْذِنُكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾
43. Uli kwisa uwakukwanisha ukuilumbula (inshita)? (Tawakwata iwe pa lwa kwishiba inshita ya bupingushi).	فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِنَهَا ﴿٤٣﴾
44. Impela yaiko (iyakwishiba ubo bushiku) ilifye kuli Mwine Lubanda obe.	إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْهَلَا ﴿٤٤﴾

<p>45. Cinecine iwe ulikasoka fye kuli ulya uwakubutina (ubo ubushiku).</p> <p>46. Ubushiku ilyo bakabumona bwafika bakaba kwati tabaikele sana (pa calo) kano fye icungulo cimo nelyo akacelo (fye epela).</p>	<p>إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مِّنْ يَّخْشَاهَا ﴿٤٥﴾</p> <p>كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَعَلَّيْبَتُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ صُحْحًا ﴿٤٦﴾</p>
---	---

80. SURAT 'ABASA

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 42.

Yatelemwike panuma ya Surat An-Najm.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Alitumbile inkanshi no kwalula icinso (ukulolesha kumbi)¹
2. Pa mulandu wakuti impofu yalimwishile (ilemupunda ilyo aleshimikila).
3. Na ni cinshi cingakwishibisha ukuti limbi wene alesanguluka?
4. Nelyo alaibukisha; (ne) cibukisho ico cakwata ukumwafwa?
5. Lelo uuleimona (ukuti) tapali ico alekabila
6. Iwe eo wasakamana
7. Tacili pali iwe nga cakutula tasangulwike (teiwe ukepushiwa pa membu shakwe incito yobe iwe Muhammad kufikisha fye ilandwe)
8. Na ulya uleisa kuli iwe alekubutukila
9. Na ali no mwenso
10. Iwe eo walekelesha
11. Teifyo! Cine cine ico (iyo capitala, Qur'an) cibukisho²
12. Onse uulefwaya aibukishe
13. (ubo bushimikilo ubulefuma) mu Mpapulo ishacindama
14. (Impapulo) Ishasenaminwa, ishasanguluka

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ۝١

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ۝٢

وَمَا يَدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّى ۝٣

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ۝٤

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ۝٥

فَأَن تَصَدَّقَ لَهُ ۝٦

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّى ۝٧

وَأَمَّا مَن جَاءَكَ يَسْعَى ۝٨

وَهُوَ يَخْشَى ۝٩

فَأَن تَعَنَّيَ ۝١٠

كَلَّا إِنَّهَا لَذِكْرَةٌ ۝١١

مَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ۝١٢

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝١٣

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝١٤

15. (Ishaba) mu maboko ya bakalemba (ba malaika)	يَايَدِي سَفَرُو ١٥
16. Abacindami, abacumfwila	كِرَامِ بَرَرُو ١٦
17. Alitipwa umuntu (uukana Lesa)! Cinshi ubusenshi bwakwe!	قُلِ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرُهُ ١٧
18. Kufuma ku cintu nshi Amubumbile?	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ١٨
19. Kufuma ku kalitoni ka malume; Alimubumbile Amukwanisha	مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ١٩
20. Elyo Amupangila inshila ukuba iyayanguka (pa kufyalwa ilyo alefuma munda ya kwa nyina)	ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ٢٠
21. Elyo Amufwisha Amubika na mu nindi	ثُمَّ أَمَانَهُ فَأَقْبَرَهُ ٢١
22. Elyo lintu Akafwaya Akamubusha	ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ٢٢
23. Teifyo! Talapwishishisha filya Amukonkomesha (Kabumba wakwe)	كَلَّا لَمَّا يُفْضِ مَا أَمَرَهُ ٢٣
24. Eico umuntunse kaloleshe ku ca kulya cakwe	فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ٢٤
25. Cine cine Ifwe Tulapongolwela (Tuletilila, Tuletulula, Tulatopilisha, Tulekisha, Tulaponya) amenshi sana.	أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ٢٥
26. Elyo Twaulepaula umushili ukuulepaula,	ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ٢٦
27. Elyo Twashimenesha umo mwine inseke	فَأَبْنَأْنَا فِيهَا جِبًّا ٢٧
28. Ne fimuti fya myangashi ne fimpusa (umusalu, ifyakulya fya fitekwa)	وَعَبًّا وَقَضًّا ٢٨
29. Ne fimuti fya miolife ne mitende	وَزَيْنًا وَخَالًا ٢٩
30. Na mabala ya fimuti fyatitikana (imishitu)	وَحَدَائِقَ غُلًّا ٣٠
31. Ne fisabo (ifitwalo) no mulemfwe	وَفِكَهَةً وَأُنَّا ٣١
32. (ukuba icakulya) icakwikalilamo imwe ne fitekwa fyenu.	مَنْعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَمَكُمُ ٣٢

33. Lintu cikesa icongo ica ku komeka amatwi (ilyo ipenga Iya bubili likalila)	فَإِذَا جَاءَتِ الصَّلَاةُ ﴿٣٣﴾
34. Ubushiku ubo umuntu akabutuka (akakana) munyina wakwe	يَوْمَ يَفِرُّ الْرُّءُوسُ مِنْ أَجْنِهِ ﴿٣٤﴾
35. Na nyina wakwe na wishi wakwe	وَأُمُّهُ وَآبِيهِ ﴿٣٥﴾
36. No mukashi wakwe na bana bakwe	وَصَحْبِيُّهُ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾
37. Umuntu onse pali ubo bushiku akakwata umulimo uwakumulunga umwine	لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾
38. Ifinso (fimbi) pali ubo bushiku fikalabengeshima	وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾
39. Ifyasekelela, ifya cimweme (ifyasamwa).	ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾
40. Ne finso fimbi pali ubo bushiku fikaba ifyatolela ulukungu	وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾
41. Fikafimbwa ne mfimfi iyatola (nkalamba, iyafitula).	تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾
42. Abo e basenshi bakacita wa fya muselu.	أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

1-10. *1. Ico cacitike kuli Kasesema (saw) ubushiku bumo lintu aikele na bacikalamba ba ci Quraishi alebashimikila pa lwa bu Islam, ico ica mupele insansa sana ukuti aba nga basumina ubu Islam, ninshi na balya bene abapelelwa kuti basumina, pantu ebo abengi baletina. Lelo lintu acili mukushimikila kwaishile impofu imo, iyo iyaleitwa ati Abdullah ibn Ummi Maktum, apabula ukwishiba ukuti Kasesema (saw) ali muncito ya kushimikila, lelo yalimumfwile ukuti alelanda. Eico yene yatampile fye ukulamupunda ati: “We Nkombe ya kwa Allah (Lesu umu Uwacine)! Nsambilishako na ine, ifyo Allah (Lesu umu Uwacine) Akusambilisha.” Eico ilya impofu, yalitwalilile ukulamupunda ifyo fine. Lelo apo Kasesema (saw) alikwete sana icilaka ica balya abantu ukuti benga sumina ubu Islam, eico akakile fye pa menso no kukana yasuka ilya impofu, pa mulandu wa kumonawila incito ilya akwete iya kushimikila balya abakalamba ba ci Quraishi. Eico Lesu Akalipile Kasesema (saw) pali fintu acitile, pa kukana mumfwa ulya uwaishile mukufwaya ubutungulushi, no kuposa amano ku bacindami ukuti limbi kuti basumina. Ilyo ninshi uyo uwapelelwa mucindami pa cinso ca kwa Lesu ukucila abo abacindami ba pa calo.

Iyi Surat abengi abashili aba Islam balitemwa sana ukuibomfya ukumona kwati Kasesema Muhammad (saw) alikwete akapatulula akakucindika abakankala no kupata ababusu pamo ne filema. Lelo nga mwakonka bwino bwino uyu umulandu wa kwa Kasesema Muhammad (saw) na Abdullah ibn Ummi Maktum, mwalasanga ukuti tapaali akapatulula. Pantu icintu fye ica kutendeka mwalasanga ukuti Abdullah alikwete icilubo pantu umuntu umukalamba kabili umucindami tekuti ulemupunda nga kaice, lelo ico ufwise wacita nelyo uli mpofu taulelolesha ufwise waipusha abo usangile ukuti: “Bushe kampanda ali kwisa?” ukucila wafika fye walamupunda ilyo ninshi no kumumfwa naumumfwa ukuti alelanda na bantu. Lelo ukukonkana na Kasesema (saw) pa mutima wakwe untu akwete uwakucindika umuntu onse tafwaile ukumukalipila pa menso ya bantu lelo ico acitile cakukaka fye ku menso no kulolesha kumbi. Lelo Lesu ena neco cine tacimwene bwino ico Kasesema (saw) acitile, lelo balimukalipile kuli Lesu ukuti ekabwekeshapo. Eico moneni umulinganya wa kwa Lesu muli Qur’an ukuti umuntu fye onse alikwata insambu yakwe nelyo cibe ukuti wa panshi sana. Nomba katupashanye uyu umulandu wa kwa Muhammad na Yesu kuli abo abalanda ukuti Muhammad alikwete akapatulula.

i. Nga twaisa kuli Baibele twalasanga ukuti, Yesu wene umuntu nga alemupunda amasuko yakwe tayaleba ayasuma, nga bushiku bumo buntu umwanakashi alemupunda ku numa yakwe, wene tamwaswike icili conse lelo lintu aishile mupepi nankwe amwebele fye ati: “Tacifwile ukubule cilyo ca bana, no kuposele **mbwa**.” (**Mateo 15:26**). Abana, ba Israele, elyo imbwa, bena fyalo abo abashili ba Israele.

Nomba linganyeni ayo amasuko ya kwa Yesu yantu aleyasuka kuli abo abalemubilikisha elyo na Muhammad fintu acitile kuli uyo uwalemubilikisha.

ii. Yesu nga bamulomba icishibilo amasuko yakwe nayo yene yaleba ayabi ati: “**Inkulo ibifi kabili iya bucente** ilefwaye cishibilo;” (**Mateo 12:39, 16:4**).

Kabili linganyeni ayo amasuko ya kwa Yesu na fintu Muhammad acitile kuli uyo uwalemupunda pa bantu ukuti nsambilishako.

iii. Nalintu aba Farise bailemweba amapange ya kwa Herode atile ati: “Kabiyeni, kebeni **mumbwe ulya**, amuti,” (**Luka 13:32**).

Nomba linganyeni ayo amashiwi ya kwa Kasesema Muhammad (saw) na mashiwi ya kwa Yesu, bushe uwalebomfya umucinshi pali abo babili ni nani?

Kasesema Muhammad (saw) takwete akapatulula nelyo amasuko ayabipa ku bantu, elyo kabili nga mwabwelelela kuli ku numa mwalasanga ukuti uyo Abdullah ibn Ummi Maktum ali mwanasenge wa kwa Khadija umukashi wa kwa Kasesema Muhammad (saw) ico icilelanga ukuti ali mwanasenge wakwe uyo ushingalapunda wishisenge ngo mwana umunono. Kabili nga mwakonka bwino bwino ilyashi lya kwa Abdullah na Kasesema Muhammad (saw) mwalasanga ukuti balimucitilepo na bucilolo bwa mu Madina imiku ibili kuli Kasesema (saw) lintu alefumapo. Nomba cingaba ukuti Kasesema Muhammad (saw) alelolesha pa bucindami bwa muntu nga lesonta abacindami, abo abakwete amenso no kukwata ifyuma, lelo wene talelolesha pa bucindami bwa muntu lelo ico aleloleshapo misango, imibele ne cisumino ca muntu.

11-14. *2. Eico apa Lesa akanya Inkombe (saw) ukukana cita ico kabili, no kumweba ati Qur'an mashiwi ya cibukisho (Bushimikilo), eico ukakwata ukuyumfwa Qur'an (ubushimikilo, icibukisho) akakwata ukutunguluka na ulya ushakomfwe akakwata ukuluba. Pantu iyi Qur'an yaba mu Mpapulo isha cindama (Lauhil Mahfudh) iyo iyaba mu maboko yaba Malaika bakalemba abacindami, bakacita wa bulungami.

§1. SURAT AT-TAKWIIR

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 29.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Masad.

<p>Mwi Shina lya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ilyo akasuba kakapombwa (kakakupikwa) 2. Ne ntanda lintu shikapashilwa (shikaponishiwa panshi no kulengwa akafifi) 3. Ne mpili lintu shikenshiwa (mu lwelele ngo lukungu) 4. Ne ngamali ishikota ishili pa bukulu lintu shikasulwa (shikacililwa, shikalekeleshiwa) 5. Ne nama sha mpanga lintu shikalongana (shikasonkana) pamo 6. Na babemba lintu bakashiwa icimbilimbili 7. Ne myeo lintu ikalundanishiwa (ku mibili yaiko) 8. No mwana umwanakashi uwashikilwe umutuntulu lintu akepushiwa 9. Ku cilubo nshi aipawe; 10. Ne Mpapulo lintu shikafungululwa no kutandanishiwa (ukukumanishiwa kuli cila umo umo ukumonamo imilimo yakwe) 11. Ne myulu lintu ikafuulwa ukufumishiwapo 12. No mulilo wamuyaya (Jahiim) lintu ukakoshiwa 13. Ne bala lya nsansa (Paradiso) lintu likapalamikwa 14. Elyo umweo ukeshiba fintu watangishe (wabombele) 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ</p> <p>وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ</p> <p>وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ</p> <p>وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ</p> <p>وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ</p> <p>وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ</p> <p>وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ</p> <p>وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُيِّلَتْ</p> <p>بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ</p> <p>وَإِذَا الصُّعُفُ نُسِرَتْ</p> <p>وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ</p> <p>وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ</p> <p>وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ</p> <p>عِلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ</p>
--	---

15. Eico ndelapa ku ntanda ishibwelela inuma ¹	فَلَا أَقْسِمُ بِالْخَاسِ ١٥
16. Isho ishenda, elyo shaifisa shaluba	الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ١٦
17. Na ku bushiku lintu bwaingila	وَالَيْلِ إِذَا عَسَّسَ ١٧
18. Na ku matundaca lintu kwapeshima (kwaca, kwabuta)	وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨
19. Cinecine iyi (Qur'an) lishiwi (ilyaishile ne) nkombe iyacindama (Malaika Gabriel)	إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ١٩
20. Uwakwata amaka, uwacindamikwa ku Mwine wa Cipuna ca Bukata.	ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ٢٠
21. Uunakilwa, (ku mulu na ba malaika) elyo wacishinka	مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ٢١
22. Kabili cibusa wenu (uyo Muhammad) tapena (teshilu nga fintu mulemutontonkanya)	وَمَا صَاحِبُكُمْ يَمْلِكُونَ ٢٢
23. Ne cishinka fye wene, alimumwene na menso (yakwe) (Malaika Gabriel) pa bwelu ku kafingilima (ku ntunga ya kabanga)	وَلَقَدْ رَءَاهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ ٢٣
24. Kabili wene taba namutimako (tewakaso) ku kusokolola ifya fisama (ifishimoneka). ²	وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ٢٤
25. Kabili ayo (iyi Qur'ani) te mashiwi ya kwa Satana uwacitipu (uwakungwe cilai)	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ٢٥
26. Kanshi ni kwisa uko muleya (ifi mwaikana iyo Qur'ani)?	فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ٢٦
27. Tayali iyo (Qur'ani) lelo cibukisho (bushimikilo) ku ba mwi sonde bonse	إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٢٧
28. Kuli ulya uulefwaya muli imwe, ukuti engatunguluka.	لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ٢٨
29. Kabili tekuti muifwaile (ubufwayo bwenu), kano fye nga Afwaya Allah (Lesa umo Uwacine), Mwine Lubanda wa fya mwi sonde fyonse.	وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ٢٩

15-16 *1. Isho ni ntanda ishendela pamo na kasuba no mweshi, no kubwelela uko shifumine no kuifisa mu lubuto lwa kasuba). Nesho ni ntanda shisano, Utarid, [Mercury], Zuhra [Venus], Mirrikh [Mars], Mushtary [Jupiter] na Zuhul [Saturn].

24. *2. Apo pasomwa imisango ibili, kuti mwasoma kuli dhad (ض) nelyo dha (ظ). Nga mwasoma kuli dhad (ض) ubulondoloshi bwaiko, eubo ubuli apo pa mulu. Lelo nga mwasoma kuli dha (ظ) (cipilibula ukubepeshiwa) ico icilepilibula ukuti: (Wene tewakutwishika mwi lyashi lyonse lintu alondolola, tapali kutwishika, fyonse fye fishinka).

§2. SURAT AL-INFITAAR

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 19.

Yatelemwike panuma ya Surat An-Nazi'aat.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ilyo imyulu ikalepauka 2. Ne ntanda lintu shikapashilwa (shikaponishiwa panshi no kulengwa akafifi) 3. Na babemba lintu bakalepaulwa 4. Ne manda lintu shikafukululwa (shikashikaulwa) 5. Umweo elyo ukeshiba fintu watangishe na fintu walekeleshe 6. Iwe we muntunse! Cinshi cilekulufya kuli Mwine Lubanda obe Umucindami? 7. Uyo uwa kubumbile no kukulenga imimonekele iisuma, no kukulinganya? 8. Mu cata icili conse ico Afwaile alikupangile 9. Teifyo fine! Lelo imwe mulabukana ubushiku bwa bupingushi, 10. Na cinecine pali imwe paliba abamimwenenena (ba malaika abamilinda, abamicefya cefya) 11. Abacindami abalembe (imilimo yenu yonse) 12. Nabeshiba (abaishiba fyonse) fintu mucita (ifibi ne fisuma) 13. Cinecine abalungami bakaba mukusenaminwa (mukuilemena, mukubekelwa, mukutemunwa, mukusenaminwa) 14. Na cinecine ababifi (abacita ifya muselu) bakengila 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ</p> <p>وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَرَتْ</p> <p>وَإِذَا الْبُحُورُ فُجِرَتْ</p> <p>وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ</p> <p>عِلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ</p> <p>يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ</p> <p>الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ</p> <p>فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ</p> <p>كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالَّذِينَ</p> <p>وَلَئِنْ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ</p> <p>كِرَامًا كَاتِبِينَ</p> <p>يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ</p> <p>إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ</p> <p>وَلِئِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ</p>
--	---

<p>mu mulilo wape</p> <p>15. Bakengila umo (mu mulilo) pa bushiku bwa bupingushi</p> <p>16. Na bena tabakaukwanishe ukuukwepa</p> <p>17. Na ni cinshi cikakwishibisha, bushiku nshi ubwa Bupingushi?</p> <p>18. Elyo kabili cinshi cikakwishibisha, bushiku nshi ubwa Bupingushi?</p> <p>19. Bushiku buntu umweo tawakateke umweo ubiye ku kantu fye akali konse; ni kuli Allah (Lesa umo Uwacine) fye epela ekukaba icipope conse pali ubo ubushiku.</p>	<p>يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾</p> <p>وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾</p> <p>وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾</p> <p>ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾</p> <p>يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ۖ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾</p>
---	---

83. SURAT AL-MUTAFFIFIIN

Yatelemukile ku Makka, kabili e Surat yakulekelesha ku ma Surat ya ku Makka.

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 36.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-‘Ankabuut.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kalanda akabi kubacita ulumanimani (ubucenjeshi, abacefyacefya ifipimo) 2. Ni abo lintu baleipimina ukufuma ku bantu balepoka (umulingo) uwakwanina 3. Lelo lintu bena balepima imilingo yabo nelyo icakulingilo kufina cabo balecefyana. 4. Bushe! Abo bene tabatontonkanya, ukuti cinecine bakabushiwa? 5. Mu Bushiku ubukalamba? 6. Ubushiku buntu abantu bakeminina kuli Mwine Lubanda wa fya mwi sonde fyonse 7. Iyo! Cinecine ukulembwa (kwa milimo) ya babifi (bancitatubi, abacita ifya muselu) kwaba muli Sijjin 8. Na ni cinshi cikakwishibisha (ukwishiba iyo) Sijjin cinshi? 9. Citabo icalembwamo (imilimo yonse). 10. Kabili kalanda akabi pa Bushiku ubo ku baponta (abakana) 11. Abo abapontela (abakana) ubushiku bwa Bupingushi 12. Kabili tabupontela (tabukana ubushiku bwa bupingushi) kano fye impulumushi, (umubifi) kacita wa membu (amasambi); 13. Lintu alebelengelwa Icebo Cesu (Qur’ani) asosa (ukuti): “Iyo milumbe ya kukale”. 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾</p> <p>الَّذِينَ إِذَا كَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾</p> <p>وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾</p> <p>أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾</p> <p>يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾</p> <p>يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾</p> <p>كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾</p> <p>وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾</p> <p>كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾</p> <p>وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾</p> <p>الَّذِينَ يَكْذِبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾</p> <p>وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾</p> <p>إِذَا نُتِلَّى عَلَيْهِ ابْنَانَا قَالَ أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾</p>
--	--

14. Teifyo fine! Eico na kulenga ukutolela (indalawa) ku mitima yabo kuli filya balesombola (ifya masambi).	كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾
15. Iyo! Cinecine bena kuli Mwine Lubanda wabo pa bushiku bulya bakabikilwa icipembe (icifimbo) (Ica kukana mona Lesa nelyo ica kukana senaminwa amapalo Yakwe).	كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُورُونَ ﴿١٥﴾
16. Elyo cine cine bena bakengila mu mulilo.	ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾
17. Elyo bakebwe (ukuti): “Ifi e filya mwali mulepontela (mulekana).”	ثُمَّ يَقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾
18. Iyo! Cinecine ukulembwa (kwa milimo) ya balungami (bakacita wa fisuma) kwaba muli Iliyyin	كَلَّا إِنْ كُنْتُمْ إِلَّا بُرَارَ لَفِي عَذَابٍ ﴿١٨﴾
19. Na ni cinshi cikakwishibisha (ukwishiba iyo) Iliyyin cinshi?	وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلَيْكَ ﴿١٩﴾
20. Citabo ica lembwamo imilimo yonse	كُنْتُ مَرْفُومٌ ﴿٢٠﴾
21. Balacimona (ico icitabo ba Malaika) abapalama (ababa mupepi)	يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾
22. Cinecine abalungami bakaba mukusenaminwa (mukuilemena, mukubekelwa, mukutemunwa),	إِنَّ الْأُبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾
23. (bakekala) pa mulu wa fipuna fya bukata baletamba (balemona ukusenaminwa)	عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾
24. Ukeshibila ku kupeshima kwa kusenaminwa kwa finso fyabo.	تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾
25. Bakanwishiwa umwangashi uwakakatikwa (uwaisalwa) bwino bwino	يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
26. Nempela yaiko (panuma yakunwa) kukwata akacena kanunkila bwino (miski); na muli ico abakucimfyanya (mukucita ifisuma) bacimfyanye (pakuti na bena bakesepelwako)	خِتَمُهُمْ مَسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَفِسُونَ ﴿٢٦﴾
27. Na mwalisankanishiwamo Tasniym	وَمَزَاجُهُمْ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾
28. (Tasniym) kamfukumfuku bakalanwamo abakasengelwa (na Lesa Kabumba mu paradiso)	عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

<p>29. Cinecine balya abalecita ubupulumushi (pe samba lya calo) bali balaseka balya abasumine</p>	<p>إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾</p>
<p>30. Kabili (abasumina) nga bapita kuli bena mupepi ninshi kulashinishanya</p>	<p>وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامِرُونَ ﴿٣٠﴾</p>
<p>31. Kabili nga babwelela ku bantu babo balebwela ninshi nabasansamuka (ku nsansa sha kukalifya abasumina)</p>	<p>وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾</p>
<p>32. Na lintu bamona (abasumina) balesosa (ukuti): “Cinecine aba bena baliluba.”</p>	<p>وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾</p>
<p>33. Na (bancita tubi) tabatuminwe ukuba bakacema (bakalinda, abalinshi) pali bena (pa basumina).</p>	<p>وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾</p>
<p>34. Eico pali lelo (ubushiku bwa bupingushi) abo abasumina bakulaseka abasenshi</p>	<p>فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾</p>
<p>35. (bakekala) pa mulu wa fipuna fya bukata baletamba (balemona fintu abasenshi balekandwa)</p>	<p>عَلَىٰ الْأَرْيَافِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾</p>
<p>36. Bushe, icilambu ca basenshi te filya fine bali balecita?</p>	<p>هَلْ تُؤْثِرُونَ عَلَىٰ الْكَافِرِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾</p>

84. SURAT AL-INSHIQAAQ

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 25.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Infitaar.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Ilyo imyulu ikalepauka
2. No kumfwa (ukutwi kukakwata ukumfwila) kuli Mwine Lubanda wakwe (ifipope fyonse ukwabulo kukana) kabili cipope (ukumfwila)
3. Ne sonde lintu likafungululwa (likanshikwa)
4. No kufumyamo ifyalimo no kushale minwe mikutwa (umwabula akantu)
5. No kumfwa (ukutwi kukakwata ukumfwa) kuli Mwine Lubanda wakwe (ifipope fyonse ukwabulo kukana) kabili cipope (ukumfwila)
6. Iwe we muntunse! Cinecine icucutisha kuli Mwine Lubanda obe ukuicucutisha kwa kubombesha, pantu ukakumana nayo (imilimo yobe yonse).
7. Eico ulya ukapelwa icitabo cakwe ku kwa kulyo kwakwe
8. Apo pene ena akapendwa icipendo icaanguka
9. Na akabwelela ku bantu bakwe (mu Paradiso) uwansansa (uwasamwa, uwacimwemwe, uwabekelwa, uwatemunwa)
10. Lelo ulya ukapelwa icitabo cakwe ku numa ya numa yakwe
11. Apo pene ena akapunda fye ukulofiwa
12. Na akengila mu Mulilo uwakisha
13. (pantu) cine cine wene ali ku bantu bakwe (pa calo) uwasamwa (uwabekelwa ne fya mu calo).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ١

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٢

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ٣

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ٤

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٥

يَتَأْتِيهَا الْإِنْسَنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَدْحًا

فَمُلَاقِيهِ ٦

فَأَمَّا مَنْ أَوْفَى كَتَبَهُ، يَمِينِهِ ٧

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ٨

وَيَنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ٩

وَأَمَّا مَنْ أُوْفَى كَتَبَهُ، وَرَاءَ ظَهْرِهِ ١٠

فَسَوْفَ يَدْعُوا بُرُورًا ١١

وَيَصِلَى سَعِيرًا ١٢

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ١٣

14. (kabili) cine cine wene aletontonkanya fye ukuti takabwelele (kuli Lesa wakwe no kupingulwa)	إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾
15. Eifyo fine! Cine cine Mwine Lubanda wakwe kanshi Alifye Alamumona.	بَلَغَ إِذْ رَبُّهُ كَانَ بِدَهْرِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾
16. Eico Ndelapa ku ku kashikilila (kwa kasuba lintu kawa),	فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾
17. Na ku bushiku na fintu bulonganika (butuntumika, ififisama mu mfimfi ya bushiku).	وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾
18. Na ku mweshi lintu wakangana (wapwililika, wabo wafikapo, wabo mwisulo)	وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾
19. Icishinka fye mukapita ubwikalo pa bwikalo (mukafwa elyo kabili mukabushiwe elyo pa kakonke fimbi pali ifyo, ubwikalo bwa kubushiwa).	لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾
20. Ninshi kanshi bali naco, ico tabalesuminina?	فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾
21. Na lintu balebelengelwa Qur'ani tabalewa bukupeme (tabalenakila, tabaleipetamika)?	وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾
22. Lelo abo abakana icine (abasenshi) bali mukuponta (balekana).	بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾
23. Na Allah (Lesa umo Uwacine) Alishiba fintu balonganika (mu mitima shabo ifya muselu).	وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾
24. Eico bashimikile pa kukandwa (ukukabafikila) ukwa kulungulusha (ukulunguluka)	فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾
25. Kano fye abo abasumina no kubomba ifya bulungami; bena bakakwata icilambu (icisuma) icishaba na mpela.	إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

85. SURAT AL-BURUUJ

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 22.

Yatelemwike panuma ya Surat Ash-Shams.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Ndelapa ku myulu iyakwata Buruji¹ (intanda ishikulu).
2. Na ku bushiku ubwalaiwa (ubwa bupingushi)
3. Na kuuleshinina (Ijuma) na kucileshininwa (Ubushiku bwa ‘Arafa)
4. Balitipwa abantu ba bafilindi, (ibelebele, ubucinga, itambika, cinongwelela, isolongela, utulyopi, icakukontanisha)
5. (abalekosha) umulilo uwa nkuni (ishingi mu filindi ukulakandilamo abasumina)
6. Ninshi bena na bawikalila (pa fipuna mu mbali ya filindi balebamwenenena)
7. Na bena pali filya balecita ku basumina ni bakambone
8. Na (baasumina) tabakwete umulandu (akabi) muli bena kano fye umulandu wa kusumina muli Allah (Lesa umo Uwacine) Uwa Maka Yonse, Uulumbanishiwa.
9. Uyo Umwine wa bufumu bwa myulu ne sonde; na Allah (Lesa umo Uwacine) pa fintu fyonse ni Kambone (Ninte)
10. Cinecine, balya abalecita amesho ku basumina abaume na basumina abanakashi, elyo tabalapile (tabayebelele) bakakwata ukukandwa kwa Mulilo, kabili bakakwata ukukandwa kwa moco (ukwakocewa mu lubingu).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ١

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ٢

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ٣

قُلِ اصْحَابُ الْأُخُودِ ٤

النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ٥

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ٦

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧

٧

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ٨

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ٩

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ١٠

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَهُمْ

عَذَابُ الْحَرِيقِ ١١

11. Cinecine, balya abasumine no kubomba ifya bulungami, bakakwata Amabala (paradiso) ayakalapita mwi samba lya yako utumilonga. Neco cikaba kulubuka ukukalamba.	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾
12. Cinecine, ukukanda kwa kwa Mwine Lubanda obe (abamupontela) kuntu kwa bipisha (sana).	إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾
13. Cinecine Wene, ni Ena watampishe (ifibumbwa) na Eukababweshwa (ukubabusha panuma ya kufwa).	إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيَعِيدُ ﴿١٣﴾
14. Kabili Ena ni Kelela, Uwakwatisha inkumbu,	وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾
15. Umwine wa cipuna ca bufumu, Umukatami,	ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾
16. Kacita wa cilya Alefwaya.	فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾
17. Bushe, lyalikufikila ilyashi lya milalo, (ifita, imitulwe),	هَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾
18. (ifya kwa) Farao na Thamud?	فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾
19. Lelo bena abasenshi bacilli mu kuponta	بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾
20. Na Allah (Lesa umo Uwacine), Alibashinguluka ukufumina ku numa shabo (tapali apo bengabutukila)	وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾
21. Lelo iyi ni Qur'ani iikata	بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾
22. (iya fumishiwa) pa lubao ulwabakwa (no Mwine Lesa; mu lwelele ku mulu, uwalenga cine lubali).	فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

1. *1. Buruji bwingi bwa Burji, icipilibula ati: “Icele, ilinga ilyakosa, icikulwa icikulu icakosa, icamba nelyo icilupungu.” Nga fintu yalondololwa muli (Surah 4:78). Lelo Buruji ilelandwa apa, ni Buruji iya ntanda (galaxies) ishaikala amabumba mabumba, na cile bumba litwa ukuti: “Burji”, na ma Buruji yonse pamo, yaba ikumi limo na yabili (12). Mutanda (6) yabela ku kapinda ka kulyo aka Equator, na mutanda (6) imbi yaba ku kapinda ka kukuso. Na muli Surat Al-Furqan, namo mwine efyo Allah Alanda ukuti: “Aliba Uwacindikwa (Uwapalwa) uyo Uwacita (Uwabika) mu mulu ama Buruj (intanda ishikulu), kabili (abwela) Acita (Abika) umo mwine icenge (akasuba ukuba ni nyali, (icisaniko)) no mweshi ukuba icengelo (ulubuto). (Qur'an 25:61). Na bakalapashi abengi nga filya “Ibn Abbas, Mujahid, Ad-Dihhak, Al-Hassan, Qatada elyo na Al-Suddi”, nabo bene efyo balondolola ukuti: “Al-Buruji” ni ntanda ishikulu.”

86. SURAT AT-TAARIQ

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, na ma Ayat 17.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Balad.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesu umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Ndelapa ku mulu na ku cisa ubushiku
2. Na ni cinshi cikakwishibisha (ukwishiba ico) icisa ubushiku cinshi?
3. Lutanda ulubengeshima sana;
4. Takwaba umweo ulifye onse lelo pali wene walikwata kalinda (malonda)
5. Eico kaloleshe umuntunse, kufuma kunshi uko abumbilwe!
6. Abumbilwe ukufuma ku menshi ayafuma ku kuisunka.
7. Ayafuma pa kati ka mafupa ya mongololo ne cifuba (Imbafu).
8. Cinecine Wene (Lesu) Alikwata amaka ayaku mubwasha (umuntunse ku bumi panuma ya kufwa).
9. Ubushiku lintu inkama shikasokololwa,
10. Kabili (umuntunse) takakwate amaka nelyo uwakumwafwa (uwakumupususha).
11. Ndelapa ku mulu (amakumbi) ayaleta imfula
12. Na ku mushili uulepauka (ukufumya ifimenwa)
13. Cinecine, iyi (Qur'ani) cebo icipatulula (icine ukufuma ku bufi)
14. Kabili te (mashiwi) aya kusekesha.
15. Cinecine bena (imbifi) balepangila amapange (ayabi pali iwe Muhammad)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ①

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ②

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ③

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ④

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑤

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑥

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑦

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑧

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ⑨

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑩

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ⑪

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّالِعِ ⑫

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ⑬

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ⑭

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ⑮

<p>16. Na Ine ndeyonawila ukutali amapange yabo</p> <p>17. Eico, bapele akashita abasenshi, bapele akashita fye akanono (ni nomba line fye bali no kumona).</p>	<p>وَإِكِيدَكِيدَا ١٦</p> <p>فَهَلِ الْكَفَرِينَ أَمْهَلَهُمْ رُودَا ١٧</p>
---	---

§7. SURAT AL-A'ALA

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 19.

Yatelemwike panuma ya Surat At-Takwir.

**Mwi Shina lya kwa Allah (Lesa umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Litatakule ishina lya kwa Mwine Lubanda obe Uwapulamo.
2. Uyo Uwabumbile (fyonse) no kuwaminisha.
3. Kabili ni Wene uwaficitile umulingo (ifintu fyonse) no kufitambalika (ukufitungulula).
4. Kabili ni Wene umenesha umulemfwe uteku,
5. Elyo nomba (ifisonsonkoto, ifisoso) Aficita ifyauma ifya fitulukila (ifyafita).
6. Tuli no kukusambilisha (Qur'ani) kabili tawakalabe;
7. Kano fye nga Atemwa Allah (Lesa umo Uwacine); pantu cine cine Wene Alishiba ifyafisululwa (ifyasokololwa pa bwelu) ne fya sokekwa (ifyafisama, ifyafiswa).
8. Na Tukakwangushisha ukubila) ulukuta ulwapepuka (ulwa bu Islam)
9. Eico kanshi shimikila (Qur'ani) nga kuti caba icalinga ukushimikila (icibukisho, ubushimikilo)
10. Icishinka fye akakwata ukwibukisha ulya uutina (Lesa wakwe)
11. Na akaitalushako (ku bushimikilo) ubo, uwa nkumbabulili (uwashama).
12. Ni ulya uukengila mu Mulilo uukalamba.
13. Elyo umo takafwe kabili takabe umumi
14. Icishinka fye nakwata ukulubuka ulya uwasanguluka (ukufuma ku membu),
15. No kwibukisha ishina lya kwa Mwine Lubanda wakwe no kupepa
16. Lelo imwe mwalitemwisha sana ubwikashi bwa pa calo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَى

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى

وَنُبَشِّرُكَ لِلْيُسْرَى

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَى

سَيَذَكِّرُكَ مَنْ يُحْيَى

وَيَنْجِبُهَا الْأَشَقَى

الَّذِي يُصَلِّي النَّارَ الْكُبْرَى

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

17. Ilyo ninshi ubwikashi bwakulekelesha bwaliwamishapo sana no kutwalilila	وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾
18. Cine cine ifi (fintu muleebwa muli Qur'ani), emo fyaba na mu Mpapulo sha ntanshi	إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾
19. Impapulo sha kwa Abrahamu na Mose.	صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

88. SURAT AL-GHAASHIYA

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 26.

Yatelemwike panuma ya Suratud Dhariyaat.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Bushe! Lyalikufikila ilyashi lyapa kufwo mutombo (ilya malangulushi, ilya kulosha, ilya bulanda)?
2. Ifinso pa bushiku ubo (fikaba) ifyacendwa (ifyafwale nsoni, ifya sebana, ifyasaluka),
3. Ifya kubombesha imilimo iyakosa sana (uko ku Mulilo) ifyafunshika (ifyapomponteka, ifyanakisha).
4. (ilyo) bakengila mu mulilo uwakisha
5. Bakalanwishiwa mu tumfukumfuku twa menshi ayabilauka
6. Tabakakwate icakulya kano fye ica myunga
7. Tacakaleinya nelyo ukupwisha insala
8. Ifinso (fimbi) pali ubo bushiku fikailemena (fikasenaminwa, fikanga, fikasekelela, fikasansamuka)
9. Fikaba ifyatemunwa ku mulandu wa milimo yabo (isuma intu bacitile pe sonde)
10. Fikaba (bakaba) mwi Bala ilya sansabikwa
11. Tafyakomfwemo (tabakomfwemo) umo ifya bunamwelepete (fipupu, ubufi, amampulu, icisosesose)
12. Umo (mwi Bala) mwaba utumfukumfuku utupoma
13. Umo mwaba ifipuna ifyainuka, (ifyasumbulwa)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ١

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَشِيعَةٌ ٢

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ٣

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ٤

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ٥

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ٦

لَا يَسْنُونُ وَلَا يَغْنِي مِنْ جُوعٍ ٧

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ٨

لِسَعِيدٍ رَاضِيَةٍ ٩

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ١٠

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِلْغِيَةِ ١١

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ١٢

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ١٣

14. Ne nkombo ishapekanishiwa (kabela)	وَأَكْرَابُ مَوْصُوعَةٌ ﴿١٤﴾
15. Ne misao (cushions) iyatantikwa bwino	وَنَارُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾
16. Ne misengele yaluma umutengo (carpets) iya anshikwa (iya fungululwa, iya tandanwa apali ponse).	وَزَرَارِي مَبْنُوتَةٌ ﴿١٦﴾
17. Bushe! Tabamona (tabalolesha) ku ngamali, fintu shabumbwa?	أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْآيَاتِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾
18. No mulu fintu watumpulwa?	وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾
19. Ne mpili fintu shaikashiwa (shaimikwa ndi)?	وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
20. Ne sonde fintu lyasapulwa?	وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾
21. Eico ibukisha (soka). Pantu cinecine iwe uli kebukisha (kasoka) fye.	فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾
22. Tauli munkalwe (katitikisha) pali bena	لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾
23. Lelo ulya uwapatuka, no kucita ubusenshi	إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
24. Allah (Lesu umo Uwacine) Akamukanda ukukandwa ukukalamba	فَعَذَابُ اللَّهِ الْعَذَابُ الْأَكْبَرُ ﴿٢٤﴾
25. Cinecine kuli Ifwe eko bakabwelela	إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
26. Elyo kabili, cinecine, ukulingilwa kwabo (kwaba) kuli Ifwe.	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

89. SURAT AL-FAJR

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 30.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Layl.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Ndelapa ku matundaca
2. Na ku mabushiku ikumi
3. Na ku fya kwanina ne fya bulila
4. No bushiku lintu bwapita
5. Icishinka fye muli ico, icilapo, (cintu calinga)
kuwakwata umucetekanya (ukuba uwakatina)
6. Bushe! Tawamwene ifyo Mwine Lubanda obe
Acitile Aadi (Iram)?
7. Iram (abakwete ifimo ifitali nge) mishingisho
(amayanda) ayatali yatali
8. Abo abashabumbilwepo ukupalanya nga bena mu
calo?
9. Na bena Thamudi; abalebasa ifimabwe (ukuba e
mayanda) mu mikonko (mawanga, mipokapoka,
cishawasha)?
10. Na Farao uwakwete imambo?
11. Abo abacitile ifya busangu (bupulumushi) mu calo?
12. Kabili batwalilile sana, ukulacita umo buncitatubi
(ububi, ifyabipa)?
13. Eico Mwine Lubanda obe Apongolwele pali bena
ukufopolwa kwa kulungulusha (kulunguluka,
kukandwa)
14. Cinecine Mwine Lubanda obe Aba pa kucefya
(ukubebeta pali bena).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ

وَلَيْالٍ عَشْرِ

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَ

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

إِرمَ ذاتِ الْعِمَادِ

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ

فَاكْتَرُوا فِيهَا الْفِسَادَ

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

إِنَّ رَبَّكَ لِبَاصِدٍ

15. Kabili umuntunse, ilyo Mwine Lubanda wakwe Amupela ubwesho Amucindamika no ku musenamina, ninshi kulasosa: “Mwine Lubanda wandi ine Nancindamika”.	فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْنَلَهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾
16. Kabili ilyo Apelwa ubwesho Amulingila icakaniko cakwe kulasosa ukuti: “Mwine Lubanda wandi ine Nancenda (Nandenga ubulanda)! ”	وَأَمَّا إِذَا مَا ابْنَلَهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَنَنِ ﴿١٦﴾
17. Teifyo fine! Lelo imwe (mwe bakankala) tamucindamika (tamutetesa) abana ba nshiwa (bakashiwa, indelwa),	كَلَّا بَلْ لَا تَكْفُرُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾
18. Na tamupatikishanya (tamupamfyanya) ukulisha abalanda	وَلَا تَخْضَوْنَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿١٨﴾
19. Na mulya icikwatwa (icuma ca kupyana, ica cishale) ukulila ukulofya (ulwinso, ulunkumbwa),	وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثَ أَكْلًا لَّمَّا ﴿١٩﴾
20. Na mwalitemwisha ifyuma, umufimbila wa kutemwisha (ukutemwa kwa kupitilila).	وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾
21. Teifyo fine! (eico ibukisheni) Ilyo icalo cikatobwa ukupeleka peleka,	كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾
22. Na cikesa (icipope ca kwa) Mwine Lubanda obe na ba malaika amabumba na mabumba.	وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾
23. No Bushiku ubo ukaletwa Umulilo wape (Jahanam). Ubushiku ubo umuntunse akebukisha, lelo ukwibukisha uko kukamwafwa nshi?	وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يِذْكَرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾
24. Akasosa ukuti: “Owe ine! Kanshi ningatangisha (ifisuma) ku bumi bwandi (ubwa lelo)! ”	يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾
25. Eico Ubushiku ubo tapakabe uli onse ukakanda ngo kukanda Kwakwe (Lesa)	فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْدُبُ عَذَابُهُ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾
26. Na tapakabe uli onse ukakaka ngo kukaka Kwakwe (Lesa).	وَلَا يُوثِقُ وَثَاقُهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾
27. Iwe we mweo wa cikushi (isubilo)!	يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾
28. Bwelela kuli Mwine Lubanda obe, ilyo uli uwasekelela (uwabekelwa, uwatemunwa) na (Lesa)	أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَُّرْضِيَةً ﴿٢٨﴾

<p>asekelele (abekelwe, atemunwe na iwe).</p> <p>29. Eico ingila mwi (bumba) lya basha bandi, 30. Na ukengile mwi Bala lyandi (ilya nsansa).</p>	<p>فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾</p> <p>وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾</p>
--	---

90. SURAT AL-BALAD

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 20.

Yatelemwike panuma ya Surat Qaf.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine) Lesa,
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Ndelapa kuli uyu musumba,
2. Na iwe uli muntungwa (uwasanguluka) muli uyu musumba
3. Na (kabili ndelapa) ku mufyashi (Adam) ne cafyalwa (ubufyashi bwakwe).
4. Icishinka fye Twabumbile umuntunse mu kumanama.
5. Bushe! (umuntunse) atontonkanya ukuti tapaba nelyo umo uwakwata amaka pali wene?
6. Alesosa ukuti: “Ningonaula ifyuma ifingi (mukumanya ubu Islam)”.
7. Bushe! Atontonkanya ukuti tapaba nelyo umo uumumona?
8. Bushe! Tatwamupangila amenso yakwe yabili?
9. No lulimi ne milomo ibili?
10. Na Twamulanga inshila shonse shibili (isuma ne yabipa)?
11. Ifi nakana ulo lupili (inshila iyakosa iya kumutwala ku Mweo wape)?
12. Na ni cinshi cikakwishibisha (ukwishiba) ulo lupili (inshila iyakosa iya kumutwala ku Mweo wape) cinshi?
13. Kupela umusha ubuntungwa,
14. Nelyo ukumulisha mu bushiku bwa nsala

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أُفْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ١

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ٢

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ٣

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ٤

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَفْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ٥

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَدَأَ ٦

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ٧

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ٨

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ٩

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ١٠

فَلَا اقْنَحِي عَيْنَهُ ١١

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعُقْبَةُ ١٢

فَكُ رَقَبَةٌ ١٣

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ١٤

15. Umwana wa nshiwa (Kashiwa, indelwa) uwa mulupwa (no ushili wa mu lupwa),	يَتَسَاءَلُونَكَ عَنْ الْقُرْبَىٰ ۖ ذُرِّيَّتُكَ الْغَنَىٰ ۚ وَالْغَنَىٰ يَكْفِيكَ ۚ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ
16. Nelyo umulanda walambatilwa mwiloba (umulandu wa buntafitafi, uwakucululuka, uwakucucutika)	أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبٍ ۚ فَأَعِذْهُم بِقَوْلِكَ ۚ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَعْيُنِهِمُ الْأَقْرَبُونَ ۚ
17. (nga acita ifyo) Elyo nombaba muli balya abasumina no kulaebana pa cilolelo no kulaebana pa kwelelana.	ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَصَّوْا بِالنَّبِيِّ ۚ وَتَوَصَّوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۚ
18. Abo e bantu bakukulyo.	أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۚ
19. Na balya abacitile ubusenshi ku cebo cesu, (abo) bena bantu ba ku kuso.	وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۚ
20. Umulilo uwafungwa (uwaisalilwa) waba pali bena.	عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ۚ

91. SURAT ASH-SHAMS

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 15.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Qadr.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Ndelapa ku kasuba na ku kubalika (ukupeshima, imibengelele, ukucelebuka) kwakako,
2. Na ku mweshi lintu wakakonkapo (akasuba lintu kawa nao wabangula)
3. Na mu kasuba lintu kwalanga ukubalika (ukucelebuka) kwaiko,
4. Na mu bushiku lintu bwaikupikila (ku mfimfi)
5. Na ku myulu na ku Waikulile,
6. Na kwi sonde na ku Walisasapwile,
7. Na ku mweo na ku Waupangile,
8. Elyo nomba Awishibisha (Ausokolwela) ububi bwaiko no busuma bwaiko;
9. Icishinka fye nalubuka uwausangulula (umweo wakwe)
10. Ne cishinka fye naiposa uwa uonaula (umweo wakwe)
11. Balipontele (balikene) abena Thamud umulandu wa bupulumushi (ubusangu, ukupulama, ukutakalala, ukutuma, ububi) bwabo.
12. Lintu aiminine ncita tubi wabo mukalamba (ku kucinja ingamila yacipapwa)
13. Kabili Inkombe ya kwa Allah (Lesa umo Uwacine) yalibebele: “(mwiipaya), (iyi) ni ngamila ya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), na (mwi icilikila ukunwa) ica kunwa cakwe.”
14. Lelo (Inkombe ya kwa Lesa) baliipontele (babulile

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ١

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ٢

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ٣

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ٤

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ٥

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ٦

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ٧

فَالْمَعْمَاءِ تَجْوَاهَا وَتَقُونَهَا ٨

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ رَزَّاهَا ٩

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ١٠

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ١١

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ١٢

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ١٣

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ

<p>ingamila) no kuipaya. Eico Mwine Lubanda wabo alibonawile (abacitile akayofi, uboni, pumpunta, akatentu) ku mulandu wa membu shabo, no ku balofyelela.</p> <p>15. Na (Lesa) Tatina icingatumbukamo (icingaba ku ntanshi ya ciko).</p>	<p>عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ۝١٤</p> <p>وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ۝١٥</p>
--	---

92. SURAT AL-LAYL

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 21.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-A'laa.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Ndelapa ku bushiku lintu bwakupika (ifintu fyonse),
2. Na mu kasuba lintu kwalanga ukubalika (ukucelebuka)
3. Na ku Wabumbile icilume ne cikota.
4. Cinecine imilimo (ukubomba, imicitile) yenu, yaba iyalekana lekana (na cila umo akalipilwa ukukonkana na fintu abombebe).
5. Eico ulya uufumya (ubupe, icabupe na fimbi ifisuma) no kumutina Lesa;
6. Kabili acita ubusuma bwa bulungami,
7. Tukamwangushisha inshila ya kuya ku Mweo wape.
8. Na ulya uucita ulwinso lwa fyuma (uwakaso) no kuimona uwakwanisha (bukatebebe),
9. No kukana ukubomba ifya bulungami,
10. Tukamwangushisha inshila ya kuya ku Mulilo wape.
11. Na tacakamunonshe (tacakamwafwilishe) icuma cakwe lintu akalawila kamfulimukonko (mu Mulilo wape).
12. Cinecine ni pali ifwe (ukulangilila ifibumbwa) inshila isuma ukufuma ku nshila iyabipa.
13. Na cinecine Fyesu ifwe Impela ne sonde.
14. Eico Ndemisoka pa Mulilo uwakisha

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ (١)

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ (٢)

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ (٣)

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ (٤)

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ (٥)

وَصَدَقَ بِالْحَقِّ (٦)

فَسَنِّيئِهِ لِلْأُخْرَىٰ (٧)

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ (٨)

وَكَذَبَ بِالْحَقِّ (٩)

فَسَنِّيئِهِ لِلْأُخْرَىٰ (١٠)

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ (١١)

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ (١٢)

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ (١٣)

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ (١٤)

15. Takawingile kanofye umubifi.	لَا يَصْلَحُهَا إِلَّا الْأَشْفَى ﴿١٥﴾
16. Uyo uwapontele (uwakene icine) no kupatuka (ukubwela cimfutyanuma).	الَّذِي كَذَبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾
17. Na Akapusushiwa kuli uyo (umulilo) uwakatina.	وَسَيَجْزِيهَا الْآتَنَى ﴿١٧﴾
18. Ulya uufumya icuma cakwe ku kuisangulula.	الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾
19. Na takwaba nelyo umo untu acitila ubusuma (ububile) ukuti amulipile,	وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾
20. Kano fye ukukwata ipalo lya kwa Mwine Lubanda wakwe Uwapulamo.	إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾
21. Na ni nomba linefye alakwata ukusekelela.	وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾

93. SURAT ADH-DHUHA

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 11.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Fajr.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ndelapa ku kacele lintu kwabala 2. Na ku bushiku lintu imfimfi yateka 3. Takusulile (Takulekeleshe, takuposele) Mwine Lubunda obe kabili Tafuililwe (Takupatila).¹ 4. Ne nshita ileisa icindami kuli iwe ukucila iyapita. 5. Na Mwine Lubanda obe Akakupela (Akakulambula) kano ukasekele (ukatemunwe). 6. Bushe! Takusangile inshiwa (indelwa) elyo Akupela ubwikashi, (ubwikalo ubusuma)?² 7. Na Akusangile tawishibe ukutungulula inshila (ifunde), Akutungulula? 8. Kabili Akusangile umubusu, Akupela bukatebebe? 9. E ico wifyenenkesha (wicululusha) inshiwa (indelwa) 10. Na kalombalomba (umubusu) wimukalipila 11. No bubile (ukusenamina) kwa kwa Mwine Lubanda obe kubilisha, (kulande)³. 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>وَالصُّحَىٰ</p> <p>وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ</p> <p>مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ</p> <p>وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ</p> <p>وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ</p> <p>أَلَمْ يَجِدَكَ يَتِيمًا فَحَافَىٰ</p> <p>وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ</p> <p>وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ</p> <p>فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ</p> <p>وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ</p> <p>وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ</p>
--	--

3. *1. Mu nshiku sha kutendeka kwa bu Islam ubusokololo tabwaishile kuli Kasesema (saw) pa nshiku shibili atemwa shiatu ifi. Eico Kasesema (saw) atampile ukukonkwa na basenshi ba ku Maka ukulamweba ati, “Bushe umulungu obe naukuposa nelyo naukufuililwa?” Nga ni nkashi ya kwa Abu Sufiyani wene amwebele ati: “Ifi Satana obe nomba nakusha.” Eico Kasesema (saw) ico calimupele ubulanda sana no kuilishanya. Eico Allah (Lesa umo Uwacine) alisamusokolwela iyi Ayat iya kumuteka umutima no kumusanamusha pamo no kwasuka abo abasenshi abalelanda ifya kuponta.

6. *2. Bushe! Takusangile inshiwa elyo Akupela ubwikashi, (ubwikalo ubusuma)? Ukuba ubwana bwa nshiwa tekutla ati ninshi capwa tawakatunguluke. Kasesema wesu Muhammad (saw) ali mwana wa nshiwa uyo pali lelo ni Ntungulushi iikalamba ukucila na abo abakwete abafyashi babo. Kasesema Muhammad (saw) ba wishi ba Abdullah bafwile ninshi kwashala imyeshi itatu iya kuti Kasesema alafyalwa, nabo banyina ba Amina bafwile ninshi ali ne myaka mutanda (6), kabili bawishikulu ba Abdul Muttalib abafyele ba wishi abo aba musendele ukuya mukumusunga nabo bafwile ninshi ali ne myaka cinekonsekonse (8). Eico Kasesema (saw) ashele umwana wa nshiwa pa nshiwa eico atampile ukusungwa na ba wishi mwaice ba Abu Talib. Eico Lesa aliisa mucingilila no bubi ubwa misango yonse, nelyo cibe ukuti akulile mu bupina ubwa kuti acemenepo ne mbushi ukuti engalayafwilisha ba wishi mwaice ba Abu Talib. Lelo Lesa aishilebika icitemwiko mu mwanakashi umukankala Khadija uyo uwaishile mulomba ukuti amupe nao alimupile. Pa kulekelesha Kasesema Muhammad aishileba Uluse lwe Sonde lyonse. Eico apa pali ifintu fitatu ifyo fintu Lesa apele kuli Kasesema Muhammad (saw) nelyo cibe ukuti ali mwana wa nshiwa: 1. Asangilwe umwana wa nshiwa Lesa amupela ubwikashi, eico nao aebwa ukukana shoba umwana wa nshiwa. 2. Amusangile teshibe ukutungulula inshila (ifunde), lelo Alimulangile inshila iya kutungulula abantu ukubafumya ku kupepa utulubi ne misango ya busali, eico nao aebwa ukuti ulya onse ulolomba lomb (umubusu) atemwa uleipusha wkwata kumukalipila. 3. Amusangile umubusu, Abwela Amupela bukatebebe, eico nao afwile abilishe ukusenaminwa kwakwe kuntu apelwa na Lesa.

11. *3. Pali cilya conse ico wasenaminwa na Kabumba obe, cibe cuma nelyo ubutungulushi, langa kuli Kabumba obe paco Akusenamina ukucibomfya mu nshila iisuma. Nga cuma wasenaminwa, wkwata amatutumuko, ukuyumfwa nelyo ukuilanga. Eico ukubilikisha ukulelandwa apo, kulafumya mu nshila ya kwa Lesa, ukuilanga kuli Lesa obe paco Akupela ukuti na iwe ulamumfwila Kabumba obe lyonse nga Akweba ukufumya, eico ulefumya mu nshila yakwe mu kwafwilisha abalanda, ababusu, abacucutika, abalombalomba, abalendo, imbutushi, bamukamfwilwa, inshiwa na bambi abapalileko).

94. SURAT ALAM-NASHRAH

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 8.

Yatelemwike panuma ya Surat Adh-dhuhaa.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bushe! Tatwakwiswilile icifuba cobe?¹ 2. Na Twafumishe kuli iwe icisendo cobe,² 3. Ico ica fininwe inuma yobe? 4. Kabili Twasumbwile kuli iwe, ukulumbulwa kobe. 5. Kabili cinecine pamo no kumanama (pakonka) ukwangukilwa (ukukumbusuka): 6. Cinecine pamo no kumanama (pakonka) ukwangukilwa (ukukumbusuka). 7. E ico nga wapwisha (imilimo ya kulalikila) ipamfye sana (ku mapepo), 8. Na kuli Mwine Lubanda obe eko iwaminishe. 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝١</p> <p>وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۝٢</p> <p>الَّذِي أَقْبَضَ ظَهْرَكَ ۝٣</p> <p>وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٤</p> <p>فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥</p> <p>إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦</p> <p>فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝٧</p> <p>وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝٨</p>
---	--

1. *1. Ukwiswilwa icifuba cobe kukwata ulubuto lwa kwa Lesa ukufuma ku kutwishika no kulanguluka.

2. *2. Ubupilibulo bwa “cisendo cobe”, ni kulya ukutontonkanya uko Kasesema (saw) aletontonkanishisha abantu bakwe pa kuluba uko balubile ukwakupepa utulubi ne fya bunani fimbi ifyo balecita ilyo talapelwa ubutumwa ubwa kulangwa inshila ya kubatungulwilamo.

95. SURAT AT-TIIN

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 8.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Buruuj.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ndelapa ku mukunyu na ku muolife, 2. Na ku lupili Iwa Sinai, 3. Na ku musumba uyu uwa mutende, 4. Icishinka fye Twabumbile umuntunse mu bubumbo ubwatambalala (ubwampomfu) 5. Elyo nomba Twamucenda ukuba panshi ukupitilila ifyaba panshi. 6. Kano fye balya abasumine no kubomba ifya bulungami, bakakwata icilambu (icisuma) icishaba na mpela, 7. Ninshi iwe kanshi ukuponta (ukulakana) kabili ubushiku bwa bupingushi? 8. Bushe! Allah (Lesa umo Uwacine) te Kapingula wamulinganya ukucila bakapingula bonse? 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>وَالَّذِينَ وَالَّذِينَ</p> <p>وَطُورِ سِينِينَ</p> <p>وَهَذَا أَلْبَلَدِ الْأَمِينِ</p> <p>لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ</p> <p>ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ</p> <p>إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ</p> <p>فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدَ بِالذِّينِ</p> <p>أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ</p>
---	---

96. SURAT AL-'ALAQ

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 19.

Kabili iyi e Surat yakubalilapo ukutelemuka pa ma Surat yonse.

<p>Mwi Shina lya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Belenga¹ mwi shina lya kwa Mwine Lubanda obe uyo Uwabumbile. 2. Abumbile umuntunse ukufuma ku mulopa uwatikama² 3. Belenga, na Mwine Lubanda obe ni Katetesa 4. Ni Wene Wasambilishe (umuntunse ukwishiba ukulembela) ku kalembelo; 5. Asambilisha umuntunse filya ifyo taishibe (amulenga ukufishiba) 6. Teifyo fine! Cinecine umuntunse musangu (mupulumushi) sana, 7. Elyo alaimona bukatebebe (uwakwanisha)! 8. Cinecine (imwe bonse), ni kuli Mwine Lubanda obe e kwa kubwelela. 9. Bushe! Na umumona ulekanya³ 10. Cishiko (umusha wa kwa Lesa) ilyo alepepa? 11. Bushe! Ulemona kwati wene ali pa butungulushi? 12. Nelyo alekonkomesha pa kutina Lesa? 13. Bushe! Naumona ifyo wene aleponta (alekana icine) no kupatuka (ukubwela cimfutyanyuma)? 14. Bushe! Teshibe ukuti, cinecine Allah (Lesa umo Uwacine) Alemumona? 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>أَفْرَأَىٰ بِإِيسَىٰ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾</p> <p>خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾</p> <p>أَفْرَأَىٰ وَرَبُّكَ الْأَكْثَرُ ﴿٣﴾</p> <p>الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾</p> <p>عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾</p> <p>كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَاطٍ ﴿٦﴾</p> <p>أَن رَّاهُ أَسْتَفْعَىٰ ﴿٧﴾</p> <p>إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾</p> <p>أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾</p> <p>عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾</p> <p>أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ﴿١١﴾</p> <p>أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾</p> <p>أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٣﴾</p> <p>أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾</p>
---	---

15. Teifyo fine! Nga cakuti talekele, Tukamutintanya pali tompwe (pa mpumi ukumuposa mu mulilo wa pe)	كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾
16. Tompwe (impumi) iya bufi, iya membu.	نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾
17. Eico kabete abanankwe (bacibusa) wakwe,	فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾
18. Na Ifwe Twalabeta ba malaika ba ku Mulilo (bamubombelepo)	سَنَدْعُ الزَّانِيَةَ ﴿١٨﴾
19. Teifyo fine! Wimutina (uyo umubembu), lelo Waa ubukupeme no kuipalamika (ukuba mupepi kuli Lesa obe).	كَلَّا لَا تُطَعَّمُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

1. *1. Ama Ayat aya ukufuma pa 1 ukufika pa 5 muli Surat iyi, e ma Ayat ayakutendeka ukusokololwa kuli Kasesema (saw) muli Qur'an. Lintu Kasesema (saw) talapelwa bukasesema alikwete sana ubulanda no kusakamikwa lintu alemona abantu bakwe ukuba mukuluba ukwa kupepa utulubi, elyo taishibe ifyo engabatungulula ukuba fumya ku kupepa utulubi ne misango imbi iya bunani. Eico pa kulekelesha alikukiile ku mpili sha uko ku Maka, no kulapepa Lesa, pamo no kulatontonkanya pa bantu bakwe ifyo bali abaluba no kulalomba kuli Lesa Kabumba ukuti enga mulanga inshila ya bololoke. Eico ubushiku bumo lintu ali ku lupili lwa Hiraai, uko mupepi na ku Maka, ninshi alepepa, amonekelwe na Malaika Gabriel no kumwita ati: "Iwe Muhammad! Ine ndi Gabriel na iwe uli Nkombe ya kwa Lesa ku bantu bonse!" Elyo nomba amwebele ati: "Belenga!" Inkombe ya mwebele ati: "Ine nshili kabelenga." (e kutila nshaishiba ukubelenga). Elyo Malaika Gabriel aikete Umutumwa no kumutina ku maka, kano na fintu Umutumwa amwene ukushupikwa kwa kutinwa. Elyo nomba amulekeleko, no kumweba kabili ati: "Belenga!" Inkombe ya aswike fimo fine nga pa kutendeka, nao kabili alimutinine nga filya fine pa kutendeka. Kano ukufika umuku walenga butatu elyo nomba amubelengele ayo ama Ayat yasano (5) ukufuma pa 1 ukufika pa 5.

Elyo ubusesemo ubu nga twaya muli Baibele bulasangwa ubwa muntu uushaishibe ukubelenga. Nga fintu Baibele ilanda ati:

¹¹Ne cimonwa ici conse caba kuli imwe nge **fyebo fye buku ilyakomenenwa**. Ilyo abantu bapela ku waishiba amalembu, no kutila, Shibelenga ili, na o atila, **Nafilwa, pantu lyalikomenenwa**. (ESAYA 29:11).

Nga twabebeta bwino bwino ilyo ilembo twalasanga ati, Kasesema uwapelwe ibuku ilya komenenwa ali ni Muhammad (saw) nga fintu Qur'an ilanda ati:

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾ فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

"Lelo iyi ni Qur'ani ikata. (iya fumishiwa) pa Lubao ulwabakwa (no Mwine Lesa)." (QUR'AN 85:21-22)

Qur'ani ilelanda ati: **"Iya fumishiwa pa lubao ulwabakwa,"** e kutila ati: "iyakomenenwa no Mwine Kabumba Lesa", ico cishinka cimo iciletulanga bu cishinka bwa Qur'ani pantu ukufuma apo Qur'ani yasokohwelwa no Mwine Kabumba takwaba nelyo umo uwaitwala muntu alefwaila ku kulundamo nelyo ukufumyamo ishiwi atemwa ukwikatamo icilubo, nelyo cibe ukuti ya pelwe ku muntu ushaishibe ukubelenga, uyo uwapelwe mu lulimi lwakwe luntu aishibe, lelo alifililwe ukubelenga.

Lelo Baibele ukufika na lelo tayakomenenwa nelyo panono, pantu na ma Baibele yene aya twakwata pali lelo yaba apengi, nga ifi:

1. **“Orthodox Bible” yakwata ama buku 86.**
2. **“Revised Standard Version with Deuterocanonical Books” yakwata ama buku 84**
3. **“Good News Bible with Deuterocanonical Books” yakwata ama buku 83**
4. **“Ethiopic Bible” yakwata ama buku 81**
5. **“African Bible with Deuterocanonical Books” yakwata ama buku 79**
6. **“Greek Orthodox Bible” yakwata ama buku 78**
7. **“Charismatic Bible” yakwata ama buku 76**
8. **“Coptic Bible” yakwata ama buku 75**
9. **“Roman Catholic Bible” yakwata ama buku 73**
10. **“Protestant Bible” yakwata ama buku 66**

Eico ubo busesemo bwa kwa Muhammad, pantu e wapelwe fye ibuku ilya komenenwa nga fintu ilembo lilandile ukuti: **“nge fyebo fye buku ilyakomenenwa”**. Ilyo abantu bapela ku **“waishiba amalembo”**, e kutila ati, **“mululimi lwakwe”**, no kutila, **Shibelenga ili, na o atila, Nafilwa.**

Cinshi calengele ukufilwa ukubelenga? Nico taishibe ukubelenga nga fintu ilembo ilyo line lilanda nga mwatwalilila panshi ukubelenga palanda ati:

¹²Kabili ibuku lyapelwa ku **ushaishiba malembo**, no kutila, **Shi belenga ili, na o atila, Nshaishiba malembo.**” (ESAYA 29:12).

No bo e bwali ubwasuko ubo Kasesema Muhammad (saw) ayaswike lintu Malaika Gabriel aishile kuli wene no kumweba ati:

“Belenga!”

Nao atile **“Nshaishiba ukubelenga!”**

Eico alibwekeshepo imiku ibili, no muku walenga butatu amwebele ati:

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّيْلَ الَّتِي خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۚ قُلْ الْإِنْسَانُ مِنْ عَلَقٍ ۚ لَئِنْ رَأَيْتُم مَّاءَ الْوَيْحِ ۖ

1. **“Belenga mwi shina lya kwa Mwine Lubanda obe uyo Uwabumbile.**
2. **Abumbile umuntunse ukufuma ku cibulungwa ca mulopa**
3. **Belenga, na Mwine Lubanda obe ni Katetesa**
4. **Ni Wene Wasambilishe (umuntunse ukwishiba ukulembela) ku kalembelo;**
5. **Asambilisha umuntunse filya ifyo taishibe (amulenga ukwishiba) (QUR’AN 96:1-5)**

Kasesema Muhammad (saw) ayaswike ati: **“Nshaishiba kubelenga.”**

Eico ubo busesemo bwa kwa Kasesema Muhammad, pantu Yesu wene nelyo tasambilile lelo alishibe ukubelenga amalemba, nga fintu Baibele ishininkisha ukuti:

¹⁵“Kabili aba Yuda balasunguka, abati, Bushe **aishiba shani amalemba uyu, uushasambilila?**” (YOHANE 7:15).

Kabili Baibele iletwalilila ukushininkisha ukuti Yesu wene alishibe ukubelenga, nga fintu amalemba yalanda kabili ati:

¹⁶“Kabili aile ku Nasarete, uko alelelwe, aingile na mwi sunagoge pa bushiku bwe sabata umwabelele umwata wakwe, **no kwiminina ku kubelenga.** ¹⁷Kuli wene kwapelwe ne buku lya kwa Esaya kasesema. Na **pa kufungulule buku, asangile apalembwa ukutla,**” (LUKA 4:16-17).

E ico nga twaumfwa amalemba ayo yalesuminisha ukuti Yesu alishibe ukubelenga. Lelo Kasesema alelandwa apo ni ulya ushaishibe ukubelenga, e kutla ati uyo te umbi, lelo ni Kasesema Muhammadi (saw), pantu Muhammadi (saw), e kasesema fye eka uushaishibe ukulemba no kubelenga, nga fintu Capitala ine iyi ileshininkisha apo pa mulu.

Eico nga kuli abalekana ukuti uyo te Muhammad ninshi kuti na bena batwebako Kasesema umbi uyo ushaishibe ukulemba no kubelenga ukufuma mu Cipingo ca Baibele nelyo Qur'an.

2. *2. Abumbile umuntunse ukufuma ku mulopa uwatikama. Icilepilibula ukuti, ilyo amalume yafuma ku mwaume no kwikala mu mufuko wa bufyashi bwa mwanakashi yalaba ni 'Alaq (icimulopa icatikama). Pantu umuntu fye uwabumbilwe kwiloba, ni shifwe wesu fye Adam elyo na Issah ibn Mariam (Yesu) nao e wabumbilwe kwi shiwi ilya kwa Lesa, elyo na nyinefwe Hawa (Eva) nao abumbilwe ukufuma kulubafu lwa mwaume. Lelo ifwe bonse fye bashala tubumbwa ukufuma kuli Nutfa (amalume), ilyo iyo Nutfa yaikala mu mufuko wa bufyashi bwa mwanakashi inshiku amakumi yane ilaluka no kuba 'Alaqa (umulopa watikama nga kamunsundu), kabili 'Alaqa nayo ilaluka no kuba Mudhghat (icimunofu) panuma elyo nomba icimunofu naco cilatampa ukufwikwa amafupa panuma ya kufwikwa amafupa cilafwikwa inkanda. (***Qur'an* 22:5, 23:12-14**).

9-19. *3. Ulelandwa apo pali Ayat iyalenga 9 ukufika pa 19, ni Abu Jahl, uwali umulwani umubi kuli Kasesema (saw) uyo uwalandile ati: “Ubushiku nkamumona Muhammad alepepa nkayamunyanta pa mukoshi wakwe!” Eico ubushiku bumo Abu Jahl amwene Kasesema (saw) alepepa, eico afwaile ukufikilisha ukulanda kwakwe, eico aliile ukuti ayemunyanta pa mukoshi (amwipaile apopene ninshi ali mu mapepo). Lelo (ku maka ya kwa Allah) ilyo (uyo Abu Jahl) talamufikila Kasesema (saw) amwene ibelebele (icilindi, ubucinga, itambika, isolongela, akalyopi) ka mulilo pakati kakwe ne Nkombe; efyo abweleleko ulubilo no kubutuka.”

97. SURAT AL-QADR

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 5.

Yatelemwike panuma ya Surat ‘Abasa.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cinecine Nifwe Twaitelemusha (Twaishokolola) Qur’ani mu bushiku ubwa Lailatul Qadr¹ (Ubushiku ubwamaka, Ubushiku ubukankala, Ubushiku ubucindami) 2. Na ni cinshi cikakwishibisha (ukwishiba ubo) Ubushiku ubwa Lailatul Qadr (Ubushiku ubwamaka, Ubushiku ubukankala, Ubushiku ubucindami) cinshi? 3. Ubushiku ubwa Lailatul Qadr (Ubushiku ubwamaka, Ubushiku ubukankala, Ubushiku ubucindami) bwaliwama (busuma) ukucila imyeshi ikana limo 4. Balekila bamalaika na Mupashi (Gabriel) mu (bushiku) ubo ku kufwaya kwa kwa Mwine Lubanda wabo ku cebo (icipope) icili conse 5. (kuba fye) umutende (pa bushiku) ubo kano fye nokutula kwa matundaca 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾</p> <p>وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾</p> <p>لَيْلَةُ الْقَدْرِ حَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾</p> <p>نَزَلَ الْمَلَكُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرِ ﴿٤﴾</p> <p>سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾</p>
---	---

1. *1. Lailatul Qadr bushiku buntu Qur’an yasokolwelwe kuli Kasesema (saw) na ubo ubushiku bwa Lailatul Qadr, bukulu ukucila imyeshi ikana limo, eico umuntu uucita ubusuma pa bushiku ubo alacila uwacitile ubusuma pa myeshi ikana limo. Eico ubo ubushiku, Lesa Umwine alibufisa ku basha bakwe, lelo busangwa mu nshiku ikumi isha bulila ishakushalikisha isha mu mweshi wa Ramadhan, isha kwimina pa 21, 23, 25, 27 na 29. Neye ni nkama Yakwe Umwine Lesa pa kuti amone abasha bakwe abo abengaipamfya ukufwaya ubo ubushiku ubwacindama kabili ubukankala. Eico kansiho ico cilanga apabuta tutu ukuti abantu bafwile ukulaba mu mapapo inshiku shonse mu mweshi onse uwa Ramadhan elyo sana sana ku nshiku ikumi isha kushalikisha. Elyo kabili tekutula ati Qur’an yatelemushiwe fye yonse pa bushiku fye bumo ubo bwine ubwa Lailatul Qadr kuli Kasesema (saw), awe iyo; lelo nga fintu caishibikwa ca kutila ati, Qur’an yatelemushiwa panono panono ukufika na pa myaka amakumi yabili na itatu (23), lelo ubushiku ubo ubwa Lailatul Qadr e bushiku buntu Qur’an yatelemushiwe ukufuma ku mulu uwalenga cinelubali (7) ukufuma pali Lauhul Mahfudh (pa lubao ulwasungwa bwino) (**Qur’an 85:21-22**) no kuletwa pa mulu wa kutendeka, apo epo nomba yalesendwa no kulasokololwa kuli Kasesema (saw) panono panono. Eico ubo ubushiku buntu Qur’an yatendeke ukusokololwa kuli Kasesema (saw) bushiku bumo ubukalamba sana ku mu Islam uuli fye onse ukucila imyeshi ikana limo. Eico uwacita ubusuma pa bushiku ubo alalambulwa icilambu ukucila no wacita ubusuma ubwa myeshi ikana limo, na ulya uwacita ububi pa bushiku ubo nao alalambulwa ububi ubwakucila pa myeshi ikana limo.

98. SURAT AL-BAYYINA

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 8.

Yatelemwike panuma ya Surat At-Talaq.

**Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesu umo Uwacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Tabakabe abakuleka (ifyo bacita) abo abasenshi mu bantu ba citabo na bakapepa wa tulubi kano fye ubunte bwa cine bukabeshile
2. Umutumwa uwafuma kuli Allah (Lesu umo Uwacine) alebelenga (alebabelengela) impapulo ishasangululwa
3. Mukati kaisho muli ifyalembwa (Amafunde) ayalungama
4. Na tabaakwete ukulekana (ukupusana) balya abapelwe Icitabo kano pa numa ya kwishilwa icishinka cachine (ico balefwaya)
5. Kabili tabakonkomishiwe kano fye ukupepa Allah (Lesu umo Uwacine) ku kumusangulwila ulukuta Lwakwe, ukuba abacine (ukuleka inkuta sha bufi), no kwiminika Amapepo no kufumya Ubupe na ulo e lukuta ulwalungama.
6. Cinecine abo abasenshi muli balya abapelwe icitabo na bakapepa ba tulubi bakengila mu mulilo wa Ngehena; abo bena e babipisha pa fibumbwa fyonse.
7. Cinecine abo abasumine no kubomba ifya bulungami, abo bena e bawamisha pa fibumbwa fyonse
8. Amalipilo yabo kuli Mwine Lubanda wabo bakakwata Amabala (paradiso) ayakalapita mwi samba Iya yako utumilonga bakengila umo umuyayaya; Allah (Lesu umo Uwacine) Akabasekelela, nabo bakasekelela. Ico (cikapelwa fye) kuli ulya uwatinine Mwine Lubanda wakwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ﴿٢﴾

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٣﴾

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ
دِينُ الْقِيمَةِ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ
فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ
الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْ ذَلِكَ لَمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

99. SURAT AZ-ZILZAL

Yatelemukile ku Maka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 8.

Yatelemwike panuma ya Surat An-Nisai.

**Mwi Shina lya kwa Allah (Lesa umo wacine),
Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.**

1. Ilyo cikatenkanishiwa (cikasunkanishiwa) icalo ku cinkukuma caiko
2. Na lintu icalo cikafumya ifisendo fya ciko
3. Kabili umuntunse akasosa: “(Owe ine!) Ninshi cili naco (ninshi cilecitika pali lelo)?”
4. Ubushiku ubo (elyo nomba icalo) cikalondolola ilyashi lya ciko
5. Pantu cinecine, Mwine Lubanda obe Nacisokolwela (ukucita ico)
6. Ubushiku ubo abantu bakafuma (mu nindi shabo) amabumba mabumba (imilongo milongo) ukuti bakalangwe imilimo shabo
7. Eico ulya onse uwacitile ubusuma ngo kufina kwa kashimu (akanshikwi) akabumona ubusuma bwakwe
8. Na ulya onse uwacitile ububi ngo kufina kwa kashimu (akanshikwi) akabumona ububi bwakwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ①

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ②

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ③

يَوْمَئِذٍ تُخْبِرُ أَخْبَارَهَا ④

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑤

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا
أَعْمَلَهُمْ ⑥

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا
يَرَهُ ⑦

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑧

⑧

100. SURAT AL-'AADIYAAT

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 11.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Asr.

Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Ndelapa kuli (ba kabalwe) ababutuka balefwima	وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾
2. No kufumya umulilo lintu baleuma amabondo (panshi pa kubutuka)	فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ﴿٢﴾
3. No kuyasansa ku nshita ya kacelo	فَالْغَائِرَاتِ ضُبْحًا ﴿٣﴾
4. No kwimya ulukungu (ulwingi) inshita iyo	فَاتَّرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾
5. No kwingila pa kati ke bumba (Iya fipondo ku kulwa)	فَوْسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾
6. Cinecine umuntunse kuli Mwine Lubanda wakwe tekatotela (ni kakana)	إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾
7. Na wene cinecine, pali ifyo ni kambone	وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾
8. Na cinecine wene, alitemwisha sana ifyuma (alikwatisha ulunkumbwa sana ulwa fyuma)	وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾
9. Bushe, taishiba lintu bakabushiwa ababa mu nindi?	أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾
10. Na filya ifya mu fifuba (fintu bafisa) lintu fikasokololwa?	وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾
11. Cinecine Mwine Lubanda wabo bena pa bushiku ubo Akabeshiba.	إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

101. SURAT AL-QAARI'A

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 11.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Quraysh.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cilebongaula imitima 2. Cinshi cilebongaula imitima? 3. Na ni cinshi cikakwishibisha (ukwishiba ico) icilebongaula imitima cinshi? 4. Bushiku abantu bakaba kwati fipelebesha fya bushiku ifyapaswa 5. Ne mpili shikaba nga masako ya mpanga ayaapepelushiwa 6. Eico ulya untu cakupimino kufina cakwe cikaba icafina 7. Uyo ena akaba mu bwikashi ubwawama (ubwansansa) 8. Na ulya untu icakupimino kufina cakwe cikaba icapepuka 9. Amafikilo yakwe ni muli Hawiya 10. Na ni cinshi cikakwishibisha (ukwishiba iyo) Hawiya cinshi? 11. Mulilo uwakisha no bukali sana. 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>الْقَارِعَةُ ١</p> <p>مَا الْقَارِعَةُ ٢</p> <p>وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣</p> <p>يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤</p> <p>وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥</p> <p>فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦</p> <p>فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧</p> <p>وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨</p> <p>فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ٩</p> <p>وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ١٠</p> <p>نَارُ حَامِيَةٍ ١١</p>
--	---

102. SURAT AT-TAKAATHUR

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 8.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Kauthar.

<p>Mwi Shina lya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Na mulabikilwa mukufwaisha ubwingi (bwa fyuma, abana, ubucindami, amakule na fimbi ifyashala) 2. Mpaka mwaingila (na) mu manda (munindi, mwafwa ukwabula ubusuma ubwa kubombela Kabumba wenu) 3. Teifyo fine! Ni nomba line fye muli no kwishiba 4. Kabili teifyo fine! Ni nomba line fye muli no kwishiba 5. Teifyo fine! Nga cakuti muli abaishiba ubwishibilo bwa cine 6. Icishinka fye mukaumona Umulilo 7. Kabili mukaumona kwi linso lya cine 8. Elyo icishinka fye mukepushiwa pa bushiku bulya ku ku senaminwa (uko mwasenaminwe na Kabumba). 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>أَلْهَمَكُمُ التَّكَاثُرَ ﴿١﴾</p> <p>حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾</p> <p>كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾</p> <p>ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾</p> <p>كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾</p> <p>لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾</p> <p>ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾</p> <p>ثُمَّ لَتَسْتَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾</p>
--	---

103. SURAT AL-'ASR

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 3.

Yatelemwike panuma ya Surat As-Sharh.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Ndelapa ku nshita ya kulekelesha2. Cinecine umuntunse aba mu kakulofya (mu buluse)3. Kano fye balya abasumine no kubomba ifya bulungami no kwebana pa fishinka no kwebana pa cilolelo.	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>وَالْعَصْرِ</p> <p>إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ</p> <p>إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ</p> <p>وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ</p>
--	---

104. SURAT AL-HUMAZA

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 9.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Qiyaamat.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kalanda akabi kuba kwakwa, abalwambo (abacita ukubepesha, abakwakwanya) 2. Ni ulya alonganika ifyuma no kufipenda (ukwabula ukufibomfya mu nshila ya bulungami) 3. Atontonkanya ukuti cine cine icuma cakwe cikamulenga ukuba umuyayaya 4. Teifyo fine! Icishinka fye akaposwa mu (Mulilo uwitwa) Hutama 5. Na ni cinshi cikakwishibisha (ukwishiba iyo) Hutama cinshi? 6. Mulilo wa kwa Allah (Lesa umo Uwacine) uwayashiwa 7. Uyo unina ku mitima 8. Cinecine bakakakilwa muli uyo (Umulilo) 9. Mu fyaimikwa ifitali fitali. 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ</p> <p>الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ،</p> <p>يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ،</p> <p>كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ</p> <p>وَمَا أَدرَبَكَ مَا الْحُطَمَةُ</p> <p>نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ</p> <p>الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ</p> <p>إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ</p> <p>فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ</p>
--	---

105. SURAT AL-FIL

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 5.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Kafiruun.

Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.

1. Bushe! Tawamwene fintu Mwine Lubanda obe
Acitile abantu ba nsofu?
2. Bushe! Tacitile amapange yabo ukulubana?
3. Kabili Atumine pali bena umukuni wa fyuni,
4. Bayaboma ku mabwe yeloba ilya ocewa
5. Kabili Abalengele ukuba nge fyani ifyaliwa
(ifyashetwa shetwa, elyo nombamba fyalukwa)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۝١

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضَلُّلٍ ۝٢

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝٣

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝٤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝٥

106. SURAT AL-QURAYSH

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 4.

Yatelemwike panuma ya Surat At-Tiin.

Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.

1. Pakuti abena Quraishi batwalilile (basekelele)
2. Batwalilile (basekelele) amalendo yabo inshita ya mwela no lusuba
3. Eico kabamupepe Mwine Lubanda wa iyi n'ganda (Al-Kaaba)
4. Uyo Ubalisha mu cipowe (insala) na Alabapela umutende mu (nshita ya) mwenso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ قُرَيْشٌ

إِلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَءَامَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

٤

107. SURAT AL-MA'UUN

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 7.

Yatelemwike panuma ya Surat At-Takaathur.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bushe, naumumona ulya ulepontela ulukuta (uushasumina ubushiku bwa mpela)? 2. Uyo ni ulya uusunka inshiwa (indelwa) 3. Na tapamfya (taipamfya) ukulisha abalanda 4. Eico kalanda akabipisha ku bapepa 5. Abo ni balya ku mapepo yabo balaba abalabikilwa 6. Abo ni balya (abacita ukuti) babamone 7. Kabili balacilikila ifikabilwa. 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِاللَّيْلِ</p> <p>فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ</p> <p>وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ</p> <p>فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ</p> <p>الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ</p> <p>الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ</p> <p>وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ</p>
--	--

108. SURAT AL-KAUTHAR

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 3.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-‘Adiyaat.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Cinecine twalikupela ubucindami ubwingi2. Eico pepa fye kuli Mwine Lubanda obe no kufumya ilambo3. Cinecine umulwani obe uyo eukapelelwa.	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾</p> <p>فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَحْزَرْ ﴿٢﴾</p> <p>إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾</p>
---	--

109. SURAT AL-KAAFIRUUN

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 6.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Ma'uun.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Sosa: Imwe mwe basenshi!2. Nshipepa ico mupepa3. Nelyo imwe tamupepa untu mpepa4. Na ine tekuti mpepe ico mupepa5. Nelyo fye nimwe tekuti mupepe uo mpepa6. Imwe mwalikwata ulukuta lwenu naine nalikwata ulukuta lwandi.¹	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>قُلْ يَتَّيْبُهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾</p> <p>لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾</p> <p>وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾</p> <p>وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾</p> <p>وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾</p> <p>لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾</p>
--	---

6. *1. Mwalikwata amalipilo yenu naine nalikwata amalipilo yandi, mwalikwata inshila yenu naine nalikwata inshila yandi.

110. SURAT AN-NASR

Yatelemukile pa Mina ku Haji yakulaya, lelo yaba paya ku Madina.

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 3.

Iyi e Surat yakulekelesha ukutelemuka ku ma Surat yonse, yatelemwike panuma ya Surat At-Taubat.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Ilyo bukesa (bukafika) ubupusushi bwa kwa Allah (Lesa umo Uwacine) no kucimfya2. Na ukamona abantu bakalaingila mu lukuta lwa kwa Allah (Lesa umo Uwacine) amabumba mabumba (imilongo milongo)3. Eico mutashe Mwine Lubanda obe ku malumbo na Umulombe ubwelelo; cinecine Ena Ekapokelela wakuyebelela (wakulapila).	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾</p> <p>وَرَأَيْتَ الْكَاسَ يَدْخُلُوتُ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾</p> <p>فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾</p>
--	---

111. SURAT AL-MASAD

Yatelemukile ku Makka

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 5.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Fatiha.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesu umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse</p> <ol style="list-style-type: none">1. Nayasanswa amaboko yabili aya kwa Abu Lahab! Na ena nasanswa.2. Tacakamwafwe kuli ico icuma cakwe na cintu asombola.3. Ali nokuwingila (nombaline fye) umulilo uwa cimbilimbili;4. No mukashi wakwe, kasenda wa nkuni, (isha kupatanya abantu ukuti belaingila ubu Islamu)5. Mu mukoshi wakwe muli intambo iya pyatwa	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ</p> <p>مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ</p> <p>سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ</p> <p>وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ</p> <p>فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ</p>
--	---

112. SURAT AL-IKHLAAS

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 4.

Yatelemwike panuma ya Surat An-Naas.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Sosa: Uyo Allah (Lesa umo Uwacine) Abafye umo mpo.2. Allah (Lesa umo Uwacine) Uwakusubila.3. Taafyala kabili Taafyalwa.4. Kabili Takwata Uwakupalana nao nelyo umo.	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ١</p> <p>اللَّهُ الصَّمَدُ ٢</p> <p>لَمْ يَكِلْهُ وَلَمْ يُولَدْ ٣</p> <p>وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٤</p>
--	--

113. SURAT AL-FALAQ

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 5.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Fiil.

<p>Mwi Shina Iya Kwa Allah (Lesu umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Ukwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Sosa: Ndeilinda kuli Mwine Lubanda wa matundaca,2. Ukufuma ku bubi bwa filya Abumba3. No kufuma ku bubi bwa mfimfi ya bushiku ilyo bwaingila,4. No kufuma ku bubi bwa balya abaputisha mu filundwa,5. No kufuma ku bubi bwa kwakalumwa ilyo alecita akalumwa.	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾</p> <p>مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾</p> <p>وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾</p> <p>وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾</p> <p>وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾</p>
---	--

114. SURAT AN-NAAS

Yatelemukile ku Makka atemwa Madina

Yakwata Ifungu limo, ama Ayat 6.

Yatelemwike panuma ya Surat Al-Falaq.

<p>Mwi Shina Iya kwa Allah (Lesa umo Uwacine), Uwafulisha icikuku, Uwakwatisha uluse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sosa: Ndeilinda kuli Mwine Lubanda wa bantu, 2. Imfumu ya bantu, 3. Kapepwa (Lesa) wa bantu, 4. Ukufuma ku bubi bwa kantepentepe (satana) uyo ubweseshwa ku numa mu bucenjeshi. 5. Uyo uleta cikutwishika (isakamiko) mu mitima ya bantu, 6. (asangwa) mu mipashi na mu bantu. 	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ١</p> <p>مَلِكِ النَّاسِ ٢</p> <p>إِلَهِ النَّاسِ ٣</p> <p>مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ٤</p> <p>الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ٥</p> <p>مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٦</p>
---	--

ترجمة معاني القرآن الكريم (جزء عم)
باللغة البيمبا

UBUPILIBULO BWA JUZU 'AMMA MU CIBEMBA

IBUKU ILYALENGA AMAKUMI YATATU MULI QUR'AN

<https://www.islamic-invitation.com>